



# Sandweiler Schoulbuet

2024/2025



Bulletin scolaire Sandweiler  
2024/2025

Sandweiler Schulblatt  
2024/2025



For our english version visit  
[www.sandweiler.lu](http://www.sandweiler.lu)





Le "Schoulbuet" est une publication de l'administration communale de Sandweiler sous la responsabilité du collège des bourgmestre et échevins qui paraît une fois par an. Le "Schoulbuet" est distribué gratuitement à tous les ménages des localités du Findel et de Sandweiler.

**Coordination et interlocuteurs:**  
Susana Dinis Martins, Sonja Lang

**Rédacteurs:**  
Susana Dinis Martins, enseignants

**Photos / Illustrations:**  
Susana Dinis Martins, enseignants

**Conception et réalisation:**  
Graphicube s.à r.l.

**Impression:**  
Imprimerie Reka s.a.

**Date de parution:**  
Septembre 2024

© Administration communale de Sandweiler -  
Tous droits réservés



# Vive l'éducation pour tous! Es lebe die Bildung für alle!

Was ist einer der markantesten Unterschiede zwischen einem entwickelten Land und einem Entwicklungsland? Die Antwort ist eindeutig: Im ersten Fall wird Bildung für alle grundsätzlich durch die öffentliche Hand gewährleistet. Jeder, der das schulpflichtige Alter erreicht hat, kann lesen, schreiben, rechnen und besitzt heutzutage ebenfalls grundlegende Kenntnisse im Bereich der Informatik, besonders, da die zunehmende Digitalisierung unserer entwickelten Gesellschaften dies erfordert.

Die öffentlichen Behörden, sowohl auf nationaler als auch auf kommunaler Ebene, tragen die (politische) Verantwortung, für die Sicherstellung einer ausreichenden Anzahl qualifizierter Fachkräfte zu sorgen und den Schülern die notwendigen Infrastrukturen bereitzustellen, um eine kollektive und individuelle Entwicklung der Jugend zu ermöglichen. Ganz zu schweigen von den angemessenen finanziellen Mitteln für die Ausstattung der Klassenzimmer und andere Betriebsausgaben.

Zu Beginn eines neuen Schuljahres ist es auch wichtig, sich an einige grundlegende Dinge zu erinnern, die so selbstverständlich erscheinen, weil wir uns daran gewöhnt haben. Im "Backoffice" des Schulbetriebs gibt es eine Vielzahl von Personen, die sich mit großem Engagement für den Schulerfolg aller Beteiligten einsetzen.

Allen, die im Namen der Gemeinde tätig sind, möchte ich für ihr Engagement danken. Ich benutze bewusst dieses Wort, da es sich in diesem Kontext um viel mehr als nur eine einfache Arbeit handelt. In diese Dankesworte schließe ich selbstverständlich ALLE Mitarbeiter ein, einschließlich der Hausmeister, Reinigungskräfte und des Verwaltungspersonals, dessen Rolle oft wenig beachtet wird.

Anlässlich des neuen Schuljahres ist es auch wichtig, andere Grundsätze in Erinnerung zu

rufen, insbesondere die Definition des Begriffs "Bildung". Das Wörterbuch lehrt uns, dass es sich um ein weibliches Substantiv handelt, (soweit kein Problem), sondern vor allem um "die Kunst, eine Person, insbesondere ein Kind oder einen Jugendlichen zu formen, indem man ihre körperlichen, intellektuellen und moralischen Qualitäten entwickelt, um ihr zu ermöglichen, ihr persönliches und soziales Leben mit einer ausreichend entwickelten Persönlichkeit zu bewältigen". Heutzutage müsste man der Vollständigkeit halber noch das lebenslange Lernen hinzufügen, auch wenn die Kommunen nicht für diese Art von Bildung zuständig sind.

Ich möchte ebenfalls hinzufügen, dass es darum geht, jungen Menschen die notwendigen Werkzeuge, Mittel und das "know-how" zu vermitteln, die sie benötigen, um sie sinnvoll einzusetzen, um bessere Voraussetzungen für den Erfolg zu haben. Nicht nur in der Schule, sondern auch im Leben. Wohl wissend, dass die absolute Chancengleichheit in der Schule und anderswo noch lange nicht erreicht ist.

Aber das ist eine andere Geschichte ...

## Einige konkrete Informationen

Nach diesen etwas philosophischen Worten über die Schule möchte ich noch einige sehr praktische Aspekte anlässlich des Schuljahres 2024-2025 ansprechen. Oftmals liegt der Unterschied in den kleinen Details und nicht unbedingt in den großen Projekten.

Zunächst eine Information über den Spielplatz auf dem Schulhof der Schule "Um Weier". Entsprechend den Wünschen der Schüler, die im Jugendparlament, genannt Sakaro, geäußert wurden, wird der Spielplatz renoviert, d. h. die Spielgeräte und vor allem das berühmte "Krokodil" werden ersetzt. Darüber hinaus wird im Inneren des Gebäudes endlich ein spezieller Aufzug für Kinder mit Behinderungen installiert. Ein weiterer Wunsch bestand darin, ein Netz



um den kleinen Spielplatz anzubringen. Das ist in Arbeit!

Außerdem wird das Dach der Maison Relais renoviert, um die Wärmedämmung zu verbessern und die Sonneneinstrahlung zu verringern. Eine weitere gute Nachricht: Die Klassenzimmer werden ab Beginn des Schuljahres mit interaktiven digitalen Tafeln ausgestattet, der Digitalisierung sei Dank. Vorbei sind die Zeiten der Schultafeln und den berühmten Tafelschwämme. Eine historische Seite wird umgeschlagen!

Das sind einige Überlegungen und Informationen zum Schuljahresbeginn, liebe Sandweiler Mitbürgerinnen und Mitbürger.

Seien Sie versichert, dass der Schöffenrat, dem ich die Ehre habe, zu präsidiieren, alles daran setzen wird, um den Erfolg dieses Schuljahres zu gewährleisten und dass er für Ihre Beschwerden, Anregungen, Ideen oder konstruktive Kritik stets ein offenes Ohr hat.

Einen guten Start ins neue Schuljahr an alle!

Jacqueline Breuer  
Bürgermeisterin von Sandweiler



# Vive l'éducation pour tous! Es lebe die Bildung für alle!

Quelle est une des différences les plus marquantes entre un pays développé et un pays en voie de développement? La réponse est limpide: dans le premier cas de figure, en principe, l'éducation pour tous est assurée par les pouvoirs publics. Tout un chacun qui atteint l'âge de l'obligation scolaire sait lire, écrire, compter, et, aujourd'hui, possède des notions élémentaires dans le domaine informatique, notamment la digitalisation croissante de nos sociétés développées qui l'exige.

Les pouvoirs publics, sur le plan national et communal, ont la responsabilité (politique) d'œuvrer notamment pour assurer la présence d'un personnel qualifié et suffisant en nombre, de mettre à disposition des élèves les infrastructures nécessaires pour permettre un développement collectif et individuel des jeunes. Sans parler bien sûr des moyens financiers adaptés pour l'équipement des salles de classe et autres dépenses dites de fonctionnement.

À l'aune d'une nouvelle année scolaire, il est peut-être utile de (se) rappeler certains fondamentaux, qui semblent aller de soi, tellement on s'y est habitués. "Au back office" du fonctionnement de l'école, il y a foule de personnes qui sont à la barre pour s'investir beaucoup afin de contribuer efficacement à la réussite scolaire de tous. Que tout le monde, au nom de la municipalité, soit remercié pour son engagement. J'utilise à dessein ce substantif, car il s'agit dans ce contexte de beaucoup plus que d'un simple travail. Dans ces remerciements, j'inclus bien sûr TOUT le personnel, y compris les concierges, les femmes de ménage et le personnel administratif, dont le rôle est souvent méconnu.

À l'occasion de la rentrée scolaire il importe également de rappeler d'autres fondamentaux, dont, notamment, la (ou une) définition du terme "éducation". Le dictionnaire nous apprend

qu'il s'agit d'un substantif féminin, (jusque-là pas de problème), mais surtout de "l'art de former une personne, spécialement un enfant ou un adolescent, en développant ses qualités physiques, intellectuelles et morales, de façon à lui permettre d'affronter sa vie personnelle et sociale avec une personnalité suffisamment épanouie".

Il faudrait y ajouter, de nos jours, et pour être complet, l'éducation tout au long de la vie, même si les municipalités ne sont pas en charge de ce type d'enseignement.

J'aimerais ajouter également qu'il s'agit de conférer aux jeunes les outils, les moyens et le "know-how" nécessaires à être utilisés à bon escient afin que l'élève puisse disposer de tous les atouts pour réussir, pas seulement à l'école, mais également dans la vie tout court. Tout en sachant que l'égalité absolue des chances, à l'école comme ailleurs, est loin d'être atteinte. Mais ça c'est une autre histoire ...

**Quelques informations concrètes.** Après ces quelques mots un peu philosophiques sur l'école, quelques aspects très terre-à-terre qui me semblent importants à l'occasion de la rentrée scolaire 2024-2025. Souvent la différence réside dans les petits détails et pas nécessairement dans les grands projets.

D'abord une information concernant l'aire de jeu de la cour de l'école "Um Weier". Conformément aux désirs des élèves exprimés à l'occasion du Parlement des jeunes, appelé Sakaro, celle-ci va profiter d'un ravalement, donc d'une rénovation substantielle, notamment le remplacement des jouets et surtout du célèbre "crocodile". Par ailleurs à l'intérieur du bâtiment, un ascenseur spécial pour enfants handicapés sera, enfin, installé. Une autre doléance consistait à mettre en place un filet autour du petit terrain de jeu. C'est en route!



Par ailleurs, le toit de la maison relais sera rénové afin d'en améliorer l'isolation thermique et de réduire l'exposition au soleil. Une autre bonne nouvelle: les salles de classe seront équipées dès la rentrée scolaire de tableaux numériques interactifs ; digitalisation oblige. Finis les tableaux noirs avec la célèbre éponge qui allait avec. Une page historique sera tournée!

Voilà, chers concitoyens de Sandweiler, quelques réflexions et quelques informations à l'occasion de la rentrée scolaire.

Sachez que le Collège échevinal, que j'ai l'honneur de présider, mettra tout en œuvre pour garantir le succès de cette rentrée et qu'il reste à l'écoute de vos doléances, suggestions, idées ou critiques constructives.

Bonne rentrée à tous!

**Jacqueline Breuer**  
bourgmestre de Sandweiler



# Sommaire Inhaltsverzeichnis

ABC

Mentions légales \_\_\_\_\_ 2  
*Impressum*

Vive l'éducation pour tous! \_\_\_\_\_ 3  
*Es lebe die Bildung für alle!*

Sommaire \_\_\_\_\_ 5  
*Inhaltsverzeichnis*

## Bon à savoir - Gut zu wissen

Bon à savoir \_\_\_\_\_ 6  
*Gut zu wissen*

Calendrier scolaire 2024/2025 \_\_\_\_\_ 10  
*Schulkalender 2024/2025*

Renfée scolaire \_\_\_\_\_ 10  
*Schulanfang*

Les cours de récréation des écoles \_\_\_\_\_ 11  
de Sandweiler  
*Die Schulhöfe der Sandweiler Schulen*

Infrastructures de la commune \_\_\_\_\_ 12  
*Gemeindeinfrastrukturen*

## Organisation scolaire - Schulorganisation 2024/2025

Cycle 1 - Précoce \_\_\_\_\_ 14  
*Zyklus 1 - Früherziehung*

Cycle 1 - Préscolaire \_\_\_\_\_ 16  
*Zyklus 1 - Vorschulunterricht*

Règlement d'ordre intérieur de l'Ecole fondamentale de Sandweiler cycle 1 "Haus vun de Kanner" \_\_\_\_\_ 18

Rue J.B. Weicker \_\_\_\_\_ 19  
*Rue J.B. Weicker*

Subsides et allocations \_\_\_\_\_ 19  
*Beihilfen und finanzielle Unterstützung*

Cycle 2 \_\_\_\_\_ 20  
*Zyklus 2*

Cycle 3 \_\_\_\_\_ 22  
*Zyklus 3*

Cycle 4 \_\_\_\_\_ 24  
*Zyklus 4*

Règlement d'ordre intérieur de l'Ecole fondamentale de Sandweiler cycles 2-4 "Um Weier" \_\_\_\_\_ 26

Projet "Omega mécht Schoul" \_\_\_\_\_ 27  
*Projekt "Omega mécht Schoul"*

"Léierstiffchen" \_\_\_\_\_ 28  
*"Léierstiffchen"*

Informations générales - Allgemeine Informationen

Informations générales \_\_\_\_\_ 30  
*Allgemeine Informationen*

Les directions de région \_\_\_\_\_ 33  
*Direktion der Region*

Système éducatif au Luxembourg \_\_\_\_\_ 33  
*Bildungssystem in Luxemburg*

Collaboration avec l'association \_\_\_\_\_ 35  
des parents d'élèves  
*Zusammenarbeit mit der Sandweiler Elternvereinigung*

Particularités de l'école de Sandweiler \_\_\_\_\_ 36  
*Besonderheiten der Sandweiler Schule*

Projets sociaux à Sandweiler \_\_\_\_\_ 36  
*Soziale Projekte in Sandweiler*

Encadrement extrascolaire \_\_\_\_\_ 38  
*Außerschulische Betreuung*

Matinée créative \_\_\_\_\_ 39  
*Kunstmorgen*

Le PDS (Plan de développement scolaire) \_\_\_\_\_ 40  
*Der PDS (Schulentwicklungsplan)*

Médiathèque scolaire \_\_\_\_\_ 41  
*Schulmediathek*

Projet "Schoulhond Annabelle" \_\_\_\_\_ 42  
*Projekt "Schoulhond Annabelle"*

L'informatique à l'école \_\_\_\_\_ 43  
*Informatik in der Schule*

## Encadrement extrascolaire - Außerschulische Betreuung

Crèche Piwitsch \_\_\_\_\_ 44  
*Kindertagesstätte Piwitsch*

Encadrement extrascolaire par Piwitsch  
a.s.b.l. \_\_\_\_\_ 44  
*Außerschulische Betreuung durch Piwitsch  
a.s.b.l.*

Maison relais \_\_\_\_\_ 45  
*Maison relais*

LASEP \_\_\_\_\_ 48  
*LASEP*

Page des associations \_\_\_\_\_ 49  
*Seite der Vereine*

La maison des jeunes \_\_\_\_\_ 50  
*Das Jugendhaus*

## Activités 2023/2024 - Aktivitäten 2023/2024

La semaine sportive \_\_\_\_\_ 51  
*Die Sportwoche*

La sécurité routière à l'école \_\_\_\_\_ 52  
*Verkehrsicherheit in der Schule*

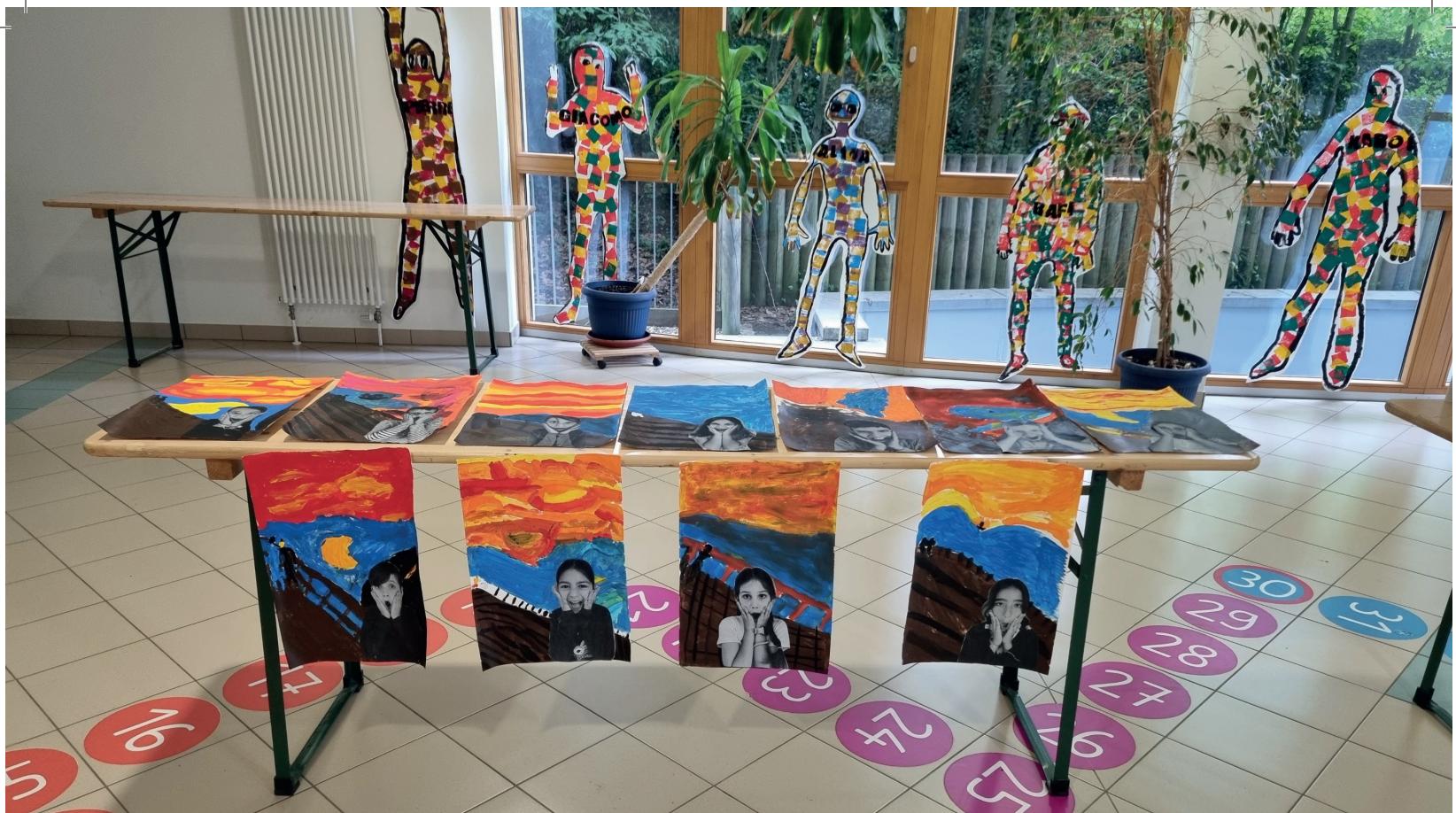
La fête scolaire \_\_\_\_\_ 53  
*Das Schulfest*

Excursions et colonies \_\_\_\_\_ 54  
*Ausflüge und Kolonien*

Photos de classe 2023/2024 \_\_\_\_\_ 56  
*Klassenfotos 2023/2024*

Départ des élèves du cycle 4.2 \_\_\_\_\_ 66  
*Abschied der Schüler des Zyklus 4.2*

Informations pratiques \_\_\_\_\_ 67  
*Nützliche Informationen*



## **La surveillance des élèves**

Au début de l'année scolaire, les enseignants des cycles 2 à 4 établissent un plan de surveillance. Avant le début des cours, 5 à 6 enseignants surveillent les enfants dans la cour de récréation pendant 10 minutes.

De même, 5 à 6 enseignants sont présents pour surveiller les élèves pendant les 10 minutes qui suivent la fin des cours. Pendant la récréation, 6 enseignants assurent la surveillance.

Pour le cycle 1, tous les enseignants surveillent les élèves dans la cour de récréation.

## **Absences, dispenses et obligation scolaire**

Au Luxembourg, la scolarité est obligatoire et s'étend de 4 à 16 ans. Tout enfant habitant le Luxembourg et âgé de 4 ans révolus avant le 1er septembre doit fréquenter l'école.

Si l'enfant ne fréquente pas l'école fondamentale à Sandweiler ou est inscrit dans une école privée, un certificat d'inscription devra être remis au secrétariat communal au plus tard huit jours après le début des cours.

## **Beaufsichtigung der Schüler**

Zu Beginn des Schuljahres erstellen die Lehrkräfte der Zyklen 2 bis 4 einen Aufsichtsplan. Vor Beginn des Unterrichts beaufsichtigen 5 bis 6 Lehrkräfte die Kinder auf dem Pausenhof für 10 Minuten.

Ebenso sind 5 bis 6 Lehrkräfte 10 Minuten nach Unterrichtsschluss anwesend, um die Schüler zu beaufsichtigen. Während der Pausen sind 6 Lehrkräfte im Einsatz.

Im Zyklus 1 beaufsichtigen alle Lehrkräfte die Schüler auf dem Pausenhof.

## **Abwesenheit, Schuldispens und Schulpflicht**

Der Schulbesuch im Großherzogtum Luxemburg ist für Kinder im Alter von 4 bis 16 Jahren obligatorisch. Jedes Kind, das in Luxemburg wohnt, und vor dem 1. September 4 Jahre alt ist, muss die Schule besuchen.

Besucht das Kind nicht die Schule in Sandweiler oder ist es in einer privaten Schule eingeschrieben, müssen die Eltern spätestens acht Tage nach Beginn der Kurse eine entsprechende Bescheinigung im Gemeindesekretariat abgeben.

## **Contacter l'école**

Vous pouvez contacter l'école par courrier électronique à l'adresse suivante:

[schoul@sandweiler.lu](mailto:schoul@sandweiler.lu)

[www.sandweiler-schoulen.lu](http://www.sandweiler-schoulen.lu)

## **Die Schule kontaktieren**

Sie können die Schule unter folgender E-mail-adresse erreichen:

[schoul@sandweiler.lu](mailto:schoul@sandweiler.lu)

[www.sandweiler-schoulen.lu](http://www.sandweiler-schoulen.lu)



## Absence en classe

Toute absence doit être notifiée au personnel enseignant concerné par le représentant légal de l'enfant le jour même avant 8h15.

Les seuls motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Si l'élève est absent pour une durée dépassant trois journées, un certificat médical est obligatoire.

## Demandes de dispense

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées exceptionnellement sur demande motivée des parents.

**La loi relative à l'obligation scolaire prévoit des motifs concrets pour l'octroi d'une dispense, à savoir: un événement familial important, une activité culturelle, une activité sportive, une activité de bienfaisance ou une activité civique.**

Les dispenses peuvent être accordées:

- ⌚ par le titulaire de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée
- ⌚ par le président du comité d'école pour une durée de deux à cinq jours consécutifs.

Démarche: Toute demande de dispense de fréquentation doit être dûment motivée et contenir: le nom de l'enfant, le nom du titulaire de classe, le motif de la demande et la date pour laquelle la dispense est demandée.

Une demande écrite et **signée** est envoyée par le responsable de l'enfant dans **un délai raisonnable**.

## Abwesenheit

*Der Schulbesuch im Großherzogtum Luxemburg ist für Kinder im Alter von 4 bis 16 Jahren obligatorisch. Jedes Kind, das in Luxemburg wohnt, und vor dem 1. September 4 Jahre alt ist, muss die Schule besuchen.*

*Besucht das Kind nicht die Schule in Sandweiler oder ist es in einer privaten Schule eingeschrieben, müssen die Eltern spätestens acht Tage nach Beginn der Kurse eine entsprechende Bescheinigung im Gemeindesekretariat abgeben.*

## Schuldispens

*Eine Freistellung vom Schulbesuch kann in Ausnahmefällen auf begründetem Antrag der Eltern angefragt werden.*

*Das Gesetz zur Schulpflicht sieht konkrete Gründe für die Gewährung einer Dispens vor: ein wichtiges familiäres Ereignis, eine kulturelle Aktivität, ein sportliches Unterfangen, eine Wohltätigkeitsveranstaltung oder eine bürgerschaftliche Aktivität.*

*Die Schuldispens kann bewilligt werden:*

- ⌚ durch den Klassenlehrer/ die Klassenlehrerin für die Dauer von maximal einem Tag
- ⌚ durch den Präsidenten des Schulkomitees für die Dauer von zwei bis fünf Tagen

**Vorgehensweise:** Jeder Antrag für eine Freistellung vom Schulbesuch muss schriftlich vom gesetzlichen Vormund mit einer adäquaten **Begründung in einer angemessenen Frist** eingereicht werden.

*Im Brief sollte folgendes angegeben werden: Name des Kindes, Name der Lehrperson, Begründung der Anfrage, Datum der angefragten Freistellung, Unterschrift des Vormundes.*





## **Dispositions en cas d'annulation des cours suite à des intempéries ou en cas de force majeure**

L'information des parents en cas de libération des cours par le Ministère se fera:

- ⌚ par les médias (RTL, Eldoradio, ...)
- ⌚ par le service sms2citizen de la Commune de Sandweiler (uniquement pour les parents inscrits).

**L'information des parents en cas de libération des cours par la Commune de Sandweiler se fera:**

- ⌚ par le service sms2citizen offert par la Commune de Sandweiler (uniquement pour les parents inscrits).

Dispositions générales en cas d'annulation des cours:

- ⌚ Pendant les heures de classe, **un service d'accueil** sera assuré par les enseignants à l'école.

### **⌚ Une permanence téléphonique**

fonctionnera au numéro 621 50 24 21 (président du comité d'école) entre 7h00 et 8h00 heures et au numéro 35 97 11-1 (commune) à partir de 8h15 heures.

### **Accueil à la maison relais:**

- ⌚ L'accueil à la maison relais sera assuré de 7h30 à 8h00 heures pour les enfants inscrits.

## **Ausführungsvorschriften für eine Freistellung vom Unterricht im Falle extremer Wetterlagen oder höherer Gewalt**

*Im Falle einer Freistellung vom Unterricht, werden die Informationen des Ministeriums den Eltern folgendermaßen mitgeteilt:*

- ⌚ über die Medien (RTL, Eldoradio, ...)
- ⌚ über den sms2citizen-Dienst der Sandweiler Gemeinde (nur an angemeldete Eltern).

### **Informationen der Gemeinde Sandweiler an die Eltern im Falle einer Freistellung vom Unterricht wird folgendermaßen mitgeteilt:**

- ⌚ über den sms2citizen-Dienst der Sandweiler Gemeinde (nur an angemeldete Eltern).

### **Allgemeine Anordnungen im Falle einer Freistellung vom Unterricht:**

- ⌚ Während der regulären Schulzeit ist eine Betreuung durch das Lehrpersonal möglich.
- ⌚ Ein telefonischer Bereitschaftsdienst funktioniert unter der Nummer 621 50 24 21 (Präsident des Schulkomitees) zwischen 7:00 und 8:00 Uhr und unter der Nummer 35 97 11-1 (Gemeinde) ab 8:15 Uhr.

## **sms2citizen**

Si vous n'êtes pas encore inscrit au service sms2citizen, vous pouvez télécharger le formulaire d'inscription sur le site internet de l'école [www.sandweiler-schoulen.lu](http://www.sandweiler-schoulen.lu) et le renvoyer à la Commune.

## **sms2citizen**

Falls Sie noch nicht beim sms2citizen-Dienst angemeldet sind, können Sie das Anmeldeformular unter [www.sandweiler-schoulen.lu](http://www.sandweiler-schoulen.lu) downloaden und an die Gemeinde senden.

## **Matériel scolaire**

Les manuels scolaires des élèves sont fournis par la commune de Sandweiler. En revanche, les parents sont responsables de l'achat des autres fournitures scolaires, telles que les cahiers, les crayons, etc.

## **Cours de natation**

Des cours de natation sont organisés pour les élèves des cycles 2 à 4. Ces cours ont lieu à la "Coque" à Luxembourg-Kirchberg et sont assurés par les enseignants. Les cours pour les élèves non-nageurs des cycles 2, 3 et 4.1 sont assurés par Vicky Komes, une instructrice de natation.

## **Prise de contact avec l'école**

En cas de questions concernant l'enseignement ou en cas d'éventuels problèmes, les parents peuvent fixer un rendez-vous tout en suivant l'ordre suivant:

1. Le titulaire de classe
2. Le président du comité d'école
3. Le directeur de région

## **Schulmaterial**

Die Schulbücher der Schüler werden von der Gemeinde Sandweiler kostenlos zur Verfügung gestellt. Die übrigen Schulmaterialien (Hefte, Stifte usw.) müssen jedoch von den Eltern bezahlt werden.

## **Schwimmunterricht**

Für die Schüler der Zyklen 2 bis 4 werden Schwimmkurse angeboten. Diese Kurse werden vom Lehrpersonal organisiert und finden in der "Coque" in Luxemburg-Kirchberg statt. Kurse für die Nichtschwimmer der Zyklen 2, 3 und 4.1 werden von Vicky Komes, einer Schwimmlehrerin, angeboten.

## **Kontakt mit der Schule aufnehmen**

Bei Fragen bezüglich des Unterrichts oder bei eventuellen Problemen, können die Eltern unter Berücksichtigung folgender Reihenfolge einen Termin vereinbaren:

1. Klassenlehrer/in
2. Präsident des Schulkomitees
3. Regionaldirektor



**Justificatif  
d'absence (modèle)**

**Entschuldigung  
(Modell)**



# Calendrier scolaire 2024/2025

## Schulkalender 2024/2025

September 2024						
M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Oktober 2024						
M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

November 2024						
M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Dezember 2024						
M	D	M	D	F	S	S
					1	
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Januar 2025						
M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Februar 2025						
M	D	M	D	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
24	25	26	27	28	29	

März 2025						
M	D	M	D	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

April 2025						
M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Mai 2025						
M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Juni 2025						
M	D	M	D	F	S	S
					1	
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Juli 2025						
M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

■ Schulferien  
■ Feiertage



Rentrée des classes, le 16 septembre 2024

Erster Schultag am 16. September 2024

### Rentrée scolaire

#### Cycle 1 - précoce:

Rendez-vous pour les enfants et leurs parents entre 8.30 et 9.00 heures dans la salle de classe.

#### Cycle 1 - préscolaire:

Rendez-vous pour les enfants et leurs parents à 8h00 dans l'amphithéâtre de la cour de récréation à l'école "Um Weier".

#### Cycles 2.1 à 4.2:

Rendez-vous pour les enfants et leurs parents à 8h00 dans l'amphithéâtre de la cour de récréation à l'école "Um Weier".

### Erster Schultag

#### Zyklus 1 - Früherziehung:

Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern zwischen 8:30 und 9:00 Uhr im Klassensaal.

#### Zyklus 1 - Vorschule:

Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern um 8:30 Uhr im Schulhof der Schule "Haus von de Kanner".

#### Zyklen 2.1 bis 4.2:

Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern um 8:00 Uhr im Amphitheater des Schulhofs der Schule "Um Weier".

Le lendemain de la 1<sup>re</sup> communion (sous condition que la communion ne tombe pas sur un samedi), les classes des élèves concernés fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes accepteront d'éventuelles excuses écrites concernant les absences des élèves au cours de la matinée.

Les classes des quatre cycles de l'enseignement fondamental ne chômeront plus pendant le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg. Toutefois, les enseignants de ces classes accepteront d'éventuelles excuses écrites concernant les absences des élèves au cours de la matinée.

Am Tag nach der Erstkommunion (vorausgesetzt die Kommunion wird nicht an einem Samstag gefeiert) findet der Unterricht für die betroffenen Kinder wie gewöhnlich statt. Entschuldigungen betreffend einer Abwesenheit am Morgen nach der Erstkommunion werden vom Lehrpersonal angenommen.

Die Schulkinder der vier Zyklen werden nicht mehr während des Pilgertages freigestellt. Allerdings akzeptieren die Lehrkräfte schriftliche Entschuldigungen bei einer morgendlichen Abwesenheit eines Schülers, der pilgern ist.



Nach einem Empfang durch die Gemeindeverantwortlichen gehen die Kinder mit ihren Eltern in ihre jeweilige Klasse, wo sie von den jeweiligen Lehrpersonen begrüßt werden.

Die Elternvereinigung lädt alle Eltern herzlich auf Kaffee und Croissants ein, die von der Gemeinde gestiftet werden.





## Les cours de récréation des écoles de Sandweiler Die Schulhöfe der Sandweiler Schulen

Les aires de jeux dans les cours de récréation des écoles sont réservées aux élèves pendant les heures d'école et ne sont donc pas accessibles au public durant ces périodes. Il est essentiel de respecter ces règles et de ne pas utiliser les aires de jeux pendant les heures d'école. Toute utilisation non autorisée des aires de jeux peut entraîner des problèmes de sécurité et de responsabilités légales.

En dehors des heures d'école, la cour de l'école est ouverte au public selon les horaires suivants:

- de 7h00 à 22h00
- Dimanches et jours fériés:  
de 9h00 à 22h00

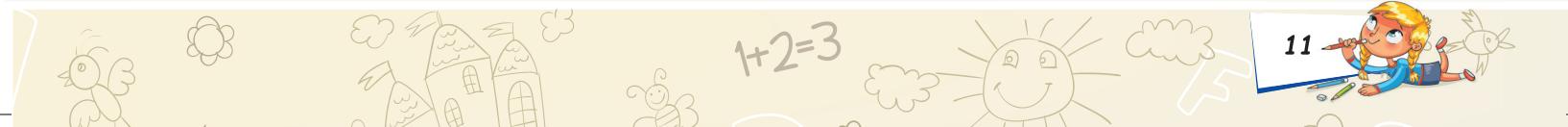
Ces horaires permettent d'assurer une utilisation optimale de la cour tout au long de l'année.

*Die Spielplätze der Schulhöfe sind während der Schulzeiten den Schülern vorbehalten und daher in diesen Zeiten für die Öffentlichkeit nicht zugänglich. Es ist wichtig, diese Regeln zu beachten und die Spielplätze während der Schulzeiten nicht zu benutzen. Eine unbefugte Nutzung der Spielplätze kann Sicherheitsprobleme und rechtliche Haftungsfragen nach sich ziehen.*

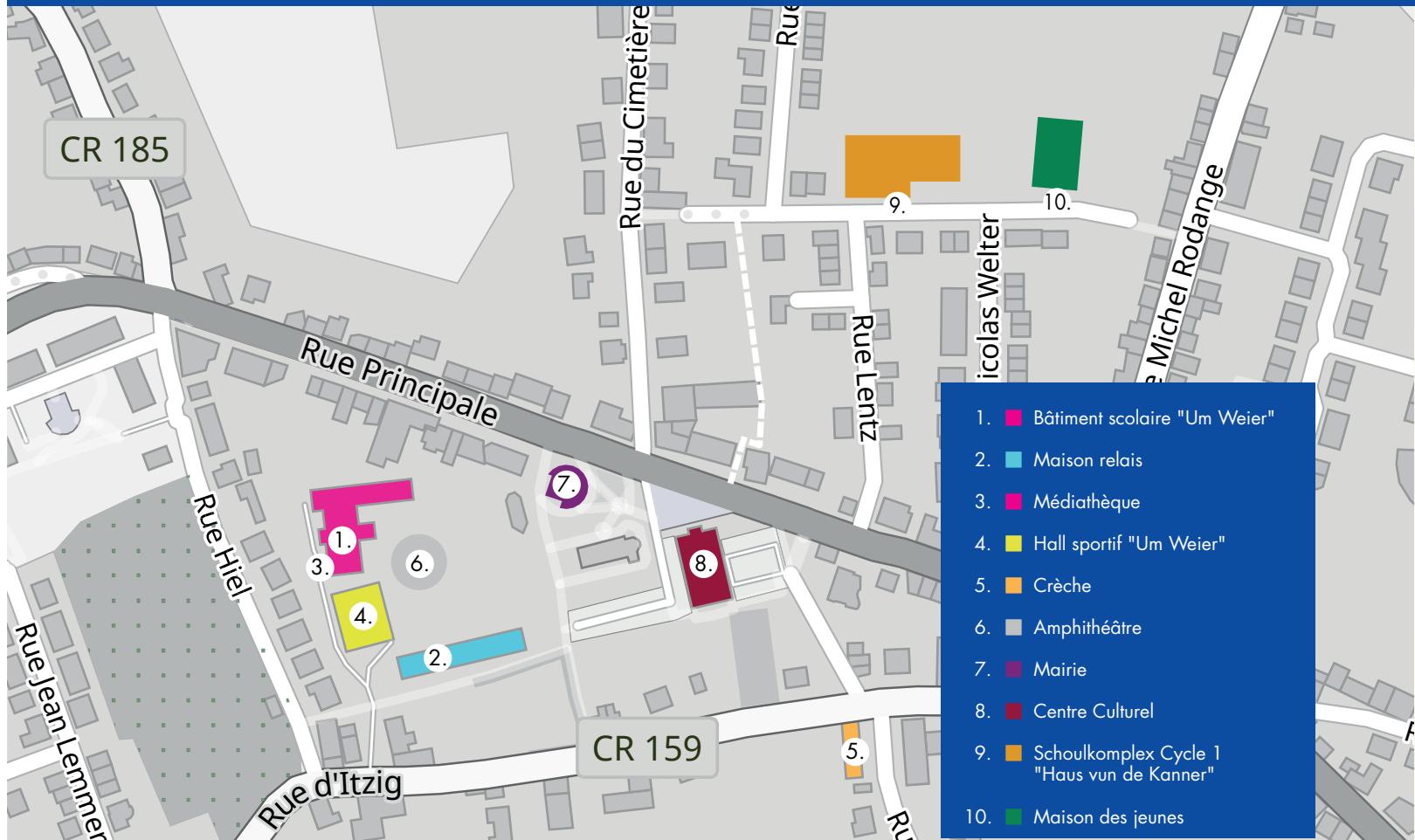
*Außerhalb der Schulzeiten ist der Schulhof zu folgenden Zeiten für die Öffentlichkeit geöffnet:*

- von 7:00 bis 22:00 Uhr
- Sonntage und Feiertage:  
von 9:00 bis 22:00 Uhr

*Diese Zeiten ermöglichen das ganze Jahr über eine optimale Nutzung des Schulhofs.*



# Infrastructures de la commune Gemeindeinfrastrukturen



## Bâtiment scolaire "Um Weier"

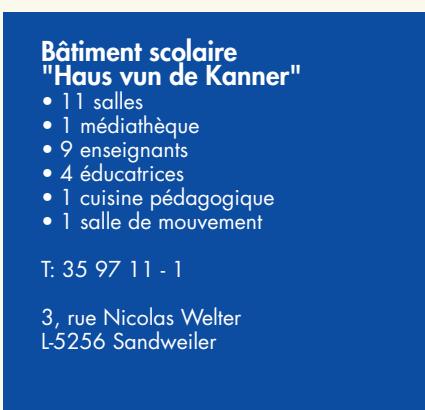
- 22 salles
- 1 médiathèque
- 1 éducatrice graduée
- 22 enseignants
- 1 salle informatique
- 1 salle de lecture

T: 35 97 11 - 1  
F: 35 97 11 - 330

6, rue J.B. Weicker  
L-5255 Sandweiler

  
**Luc Clercq**  
Concierge /  
Hausmeister  
T: 35 97 11 - 309







## Cycle 1 - Zyklus 1 Précoce - Früherziehung



### Cycle 1 - Précoce et préscolaire

Le **cycle 1-précoce** accueille les enfants de 3 à 4 ans. Contrairement au cycle 1 - préscolaire, la fréquentation n'est pas obligatoire. Il vise le développement global de l'enfant et plus particulièrement son développement linguistique. Pour les enfants d'origine étrangère, la familiarisation avec la langue luxembourgeoise constitue une des priorités de l'éducation précoce.

L'éducation précoce met l'accent sur le développement social et psychomoteur des enfants, l'acquisition de compétences linguistiques par la pratique ainsi que les jeux éducatifs et communicatifs.

Au **cycle 1-préscolaire**, chaque classe accueille des enfants de 4 à 6 ans. Les activités sont variées et relèvent des domaines suivants: activités corporelles, musicales, artistiques, mathématiques, linguistiques et scientifiques.

### Zyklus 1 - Früherziehung und

#### Vorschulunterricht

Der **Zyklus 1-Früherziehung** empfängt Kinder von 3 bis 4 Jahren. Im Gegensatz zum Zyklus 1 - Vorschulunterricht, ist die Teilnahme nicht obligatorisch. Ein wichtiges Ziel ist, die globale und insbesondere die sprachliche Entwicklung des Kindes zu fördern. Für die Kinder nicht-luxemburgischer Herkunft ist das Vertrautmachen mit der luxemburgischen Sprache eine der Prioritäten der Früherziehung.

Der Schwerpunkt der **Früherziehung** liegt auf der Entwicklung sozialer Kompetenzen und der Psychomotorik sowie der Spracherziehung durch die Praxis und im didaktischen Spiel.

Jede Klasse des **Zyklus 1-Vorschulunterricht** empfängt Kinder von 4 - 6 Jahren. Die Aktivitäten sind vielseitig und umfassen folgende Bereiche: körperliche, musikalische, künstlerische, rechnerische, sprachliche und wissenschaftliche Aktivitäten.

### Adresse

Haus von de Kanner - Cycle 1  
3, rue Nicolas Welter  
L-5256 Sandweiler

### Horaires / Uhrzeiten

Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Accueil à l'école: 7h30 à 8h15					
École: 8h15 - 12h00*					
13h45 - 15h45	libre	13h45 - 15h45	libre	13h45 - 15h45	libre

\* Les enfants de l'éducation précoce doivent être à l'école à 9h00 au plus tard.  
Die Kinder der Früherziehung sollen spätestens bis 9:00 Uhr in der Schule sein.





### Cycle 1 Précoce - Früherziehung classe 1

↳ **Anik Muller**  
Titulaire de la classe 1

Myriam Weyand-Back ↳  
Éducatrice de la classe 1



### Cycle 1 Précoce - Früherziehung classe 2

↳ **Claudine Ronkar**  
Titulaire de la classe 2

Carole Muller ↳  
Laura Philippe ↳  
Éducatrices de la classe 2



### Cycle 1 Précoce - Früherziehung classe 3

↳ **Li Wenner**  
Titulaire de la classe 3

Nathalie Mersch ↳  
Éducatrice de la classe 3



### Titulaire de la classe 1 a

↳ **Fabienne Apel**



### Titulaire de la classe 1 b

↳ **Valérie Millim\***  
Coordinatrice de cycle

Ken Garnie ↳



### Titulaires de la classe 1 c

↳ **Julie Kox**

Tanja Felten ↳



### Titulaire de la classe 1 d

↳ **Jennifer Beissel**



↳ **Ken Garnie**  
Appui et décharges

Tanja Felten ↳  
Appui et décharges





## Cycle 1 - Zyklus 1

Préscolaire - Vorschulunterricht



### "Haus vun de Kanner"

Au cycle 1, les enseignant(e)s et le personnel de la maison relais fonctionnent en tant qu'équipe, ce qui permet aux deux acteurs d'utiliser les différentes "salles de fonction" pendant et en dehors des heures de classe.

#### Concept de travail - D'Haus vun de Kanner (La maison des enfants)

L'équipe pédagogique a suivi de nombreuses formations afin d'adapter son mode de travail aux besoins des enfants et de permettre ainsi à chaque enfant d'atteindre les objectifs du cycle 1 à son rythme.

#### L'enfant compétent

Le nouveau concept se base sur le principe de "l'enfant compétent". Les enfants ont toutes les capacités pour apprendre à leur propre rythme.

Pour cela, il leur faut un environnement adapté et stimulant. Les salles et le matériel mis à leur disposition vont les accompagner en tant que troisième pédagogue et leur permettre de faire les expériences nécessaires pour développer leurs compétences. Les enseignant(e)s et les éducateurs accompagnent les enfants dans ces démarches. Ils observent, évaluent et mettent à disposition le matériel nécessaire. Les différentes étapes et les progrès des enfants sont documentés.

#### Une collaboration étroite entre le personnel de la maison relais et les enseignant(e)s du cycle 1

Phase de transition:

À midi, les éducateurs prennent la relève. Pendant ces phases de transition les enseignant(e)s et les éducateurs sont présents simultanément dans les salles, ce qui leur permet d'échanger d'éventuelles informations sur les enfants.

### "Haus vun de Kanner"

Im Zyklus 1 arbeiten die Lehrer/innen und die Erzieher/innen der Maison Relais im Team. Diese Zusammenarbeit erlaubt es beiden Parteien, verschiedene Funktionsräume während und außerhalb der Schulzeiten zu nutzen.

#### Arbeitskonzept - D'Haus vun de Kanner (Das Haus der Kinder)

Das pädagogische Team hat zahlreiche Weiterbildungen absolviert, um seine Arbeitsmethoden den Bedürfnissen der Kinder anzupassen und ihnen somit zu helfen, die Ziele des Zyklus 1 in ihrem individuellen Rhythmus zu erreichen.

#### Das kompetente Kind

Das neue Konzept basiert auf dem Prinzip "das kompetente Kind". Die Kinder tragen alle Fähigkeiten in sich, nach ihrem Rhythmus zu lernen.

Hierfür bedarf es eines angepassten Umfeldes voller Anreize. Die Räume und Materialien nehmen eine pädagogische Rolle ein und helfen den Kindern Erfahrungen zu machen und Kompetenzen zu entwickeln.

Lehrer/innen und Erzieher/innen begleiten die Kinder hierbei: Sie beobachten, begutachten und stellen den Kindern das Material zur Verfügung, das diese benötigen. Die verschiedenen Stadien und Fortschritte der Kinder werden festgehalten.

#### Enge Zusammenarbeit zwischen dem Personal und der Maison Relais

Transitionsphase:  
Zur Mittagspause übernehmen die Erzieher/innen die Betreuung. Während dieser Übergangsphasen sind Erzieher/innen und Lehrpersonen gleichzeitig im Raum. Sie haben so die Möglichkeit, eventuelle Informationen über die Kinder weiterzugeben.

### Adresse

Haus vun de Kanner - Cycle 1  
3, rue Nicolas Welter  
L-5256 Sandweiler

### Horaires / Uhrzeiten

Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Accueil à l'école: 7h30 à 8h15					
École: 8h15 - 12h00					libre
13h45 - 15h45	libre	13h45 - 15h45	libre	13h45 - 15h45	



**HAUS**  
vun de  
**KANNER**



#### Réunions de concertation:

L'équipe pédagogique se réunit régulièrement pour s'échanger à propos des enfants qu'ils côtoient et élaborent une documentation commune sur les progrès des enfants ; ceci permet de voir l'enfant dans sa globalité.

#### Les salles de fonctions

Chaque salle de fonction traite un thème différent. Les enfants peuvent choisir la salle dans laquelle ils veulent se rendre et ainsi participer à des activités qui les intéressent. Les enseignant(e)s changent de salle selon le type d'activité prévue pour leur groupe. Ces salles sont utilisées par les élèves pendant et en dehors des heures de classe.

#### Déroulement d'une journée:

**Le matin de 8h15 à 12h00\***

Un accueil est organisé entre 7h30 et 8h15 dans la salle de gymnastique. Les enfants se réunissent dans la salle de gymnastique pour l'accueil du matin. En été, cet accueil est prévu dans la cour de récréation.

#### PRÉCOCE

Les enfants de l'éducation précoce doivent être à l'école au plus tard à 9h00. Les élèves sont accueillis par leur titulaire et l'éducatrice dans la salle.

#### PRÉSCOLAIRE

Les élèves sont accueillis par leur titulaire à l'entrée du bâtiment.

#### Précoce et préscolaire

Après un cercle d'accueil en groupe classe, les élèves choisissent parmi les différents ateliers proposés, afin de se rendre dans la salle correspondante. Chaque atelier ouvert est toujours occupé par un accompagnateur. L'enfant est libre de choisir le temps qu'il veut passer dans l'atelier et peut changer d'atelier en cours de matinée.

Après la récréation, les enfants participent à des activités en groupe classe.

À 11h45 a lieu la phase de transition. Les enfants inscrits à la maison relais peuvent prendre leur repas ou jouer dans les salles de fonction qui restent ouvertes pendant l'heure de midi. Ils seront accompagnés par des éducateurs qui veillent à ce que chaque enfant ait déjeuné. Les enfants qui rentrent à la maison sortent avec un enseignant pour attendre leurs parents devant le bâtiment scolaire.

#### Le lundi, mercredi et vendredi après-midi de 13h45 à 15h45

Les titulaires se rendent dans les salles respectives et les enfants participent aux activités organisées par l'enseignant. À 15h45, les enfants inscrits à la maison relais sont de nouveau pris en charge par des éducateurs dans les salles de fonction. Les autres enfants restent avec un enseignant devant le bâtiment jusqu'à ce que leurs parents viennent les chercher. Des sorties en forêt, des activités de gymnastique dans la grande salle sportive de l'école "Um Weier" et une visite de la médiathèque sont organisées chaque semaine.

#### Beratungssitzungen:

Das pädagogische Team trifft sich regelmäßig, um sich über die Schüler, die sie betreuen, auszutauschen. Gemeinsam dokumentieren sie die Fortschritte der Kinder. Dies erlaubt ihnen, die Entwicklungsschritte der einzelnen Kinder in ihrer Ganzheit zu verfolgen und festzuhalten.

#### Die Funktionsräume

Jeder Funktionsraum befasst sich mit einem anderen Thema. Die Kinder können sich den Raum aussuchen, in den sie gehen möchten und Aktivitäten nach ihren Interessen wählen. Die Lehrer/innen wechseln den Raum je nach Art der für ihre Gruppe geplanten Aktivität. Die Räume werden durchgehend außerhalb und während der Schulzeiten genutzt.

#### Tagesablauf:

**Vormittag von 8:15 - 12:00 Uhr\***

Von 7:30 - 8:15 Uhr wird eine Betreuung in der Turnhalle angeboten. Morgens versammeln sich die Kinder im Turnsaal. Im Sommer findet dieser Empfang im Schulhof statt.

#### PRÉCOCE

Die Kinder der Früherziehung sollen spätestens um 9:00 Uhr in der Schule sein. Die Kinder werden im Funktionsraum von der Lehrer/in und der Erzieherin empfangen.

#### ZYKLUS 1- VORSCHULUNTERRICHT

Die Kinder werden am Eingang der Schule von ihren Lehrer/innen empfangen.

#### Früherziehung und Vorschulunterricht

Nach einem Morgenkreis in der Gruppe, wählen die Kinder ein Atelier aus und gehen in den hierfür vorgesehenen Raum. Jedes Atelier wird von einer Lehrkraft besetzt. Das Kind entscheidet wie lange es im Atelier verweilt und kann während des Freispiels das Atelier wechseln.

Nach der Pause nehmen die Kinder an Aktivitäten in der Klassengruppe teil.

Um 11:45 Uhr findet die Übergangsphase statt. Die Kinder, die in der Maison Relais eingeschrieben sind, können zu Mittag essen oder weiter die Funktionsräume nutzen, die während der Mittagspause geöffnet bleiben. Sie befinden sich in der Obhut der Erzieher/innen, die darauf achten, dass jeder ein Mittagessen zu sich nimmt.

Die Kinder, die abgeholt werden, warten draußen vor dem Eingang mit einem Lehrer/in auf die Ankunft ihrer Eltern.

#### Montag, Mittwoch und Freitagnachmittag von 13:45 bis 15:45 Uhr

Die Lehrer/innen gehen in ihre jeweiligen Klassensäle und übernehmen die Betreuung ihrer Schüler. Sie begleiten sie bei den angebotenen Aktivitäten.

Um 15:45 Uhr findet wiederum die Übergangsphase statt, in der die Erzieher/innen sich mit den Kindern, die in ihrer Obhut stehen, in die Funktionsräume begeben. Die Kinder, die von ihren Eltern abgeholt werden, warten vor dem Gebäude mit einem/einer Lehrer/in auf deren Ankunft. Wöchentlich werden Ausflüge in den Wald, in die Turnhalle "Um Weier" und Besuche der Mediathek angeboten.





## Règlement d'ordre intérieur de l'Ecole fondamentale de Sandweiler cycle 1 - Haus vun de Kanner

Ce règlement s'adresse aux élèves, aux parents d'élèves et au personnel du bâtiment scolaire "Haus vun de Kanner - Zykle 1" de Sandweiler dans le but de créer une atmosphère de bien-être et de respect mutuel.

**1.** Les élèves, leurs parents ainsi que le personnel se conforment aux dispositions prises dans l'intérêt de l'ordre et de la sécurité. Ils font preuve de ponctualité, de respect et de bonne tenue. Ils s'abstiennent de tout comportement susceptible de déranger le bon fonctionnement des activités scolaires et périscolaires, ainsi que de tout acte de violence physique et psychique (mobbing).

**2.** Un respect mutuel entre les élèves et toute personne intervenant dans les activités scolaires et périscolaires est nécessaire.

**3.** Nous nous déplaçons lentement et avec prudence dans les couloirs et les escaliers du bâtiment scolaire.

**4.** Les enfants laissent leurs possessions privées à la maison (jouets, livres,...).

**5.** Nous veillons à la propreté des toilettes et des sanitaires.

**6.** L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement l'autorisation des enseignants et des parents concernés est exigée.

**7.** La tenue vestimentaire des élèves est toujours adaptée aux activités de la journée (gymnastique, sorties en forêt, récréation). Chaque enfant a toujours sa garniture adaptée pour les sorties en nature à sa disposition.

**8.** Nous utilisons tout matériel de l'école avec soin.

**9.** En principe et pour des raisons de sécurité, les parents n'ont pas accès au bâtiment scolaire, sauf en cas de rendez-vous avec un enseignant. Les enfants de l'éducation précoce peuvent être accompagnés le matin entre 8h05 et 8h45.

**10.** Si un enfant ne peut pas fréquenter les cours, les parents doivent avertir l'enseignant le jour même avant 8h00. L'absence est justifiée soit par un certificat médical, soit par une excuse écrite que ses parents adressent à l'enseignant par courriel [hausvundekanner@sandweiler.lu](mailto:hausvundekanner@sandweiler.lu) ou via l'application Dimmi. Pour toute absence dépassant les 3 jours, l'élève doit présenter un certificat médical comme justificatif.

**11.** Pendant la récréation et les heures de surveillance, les enfants restent dans l'enceinte de la cour de récréation. Les parents récupèrent leurs enfants devant l'entrée principale du bâtiment.

**12.** Il est interdit aux enfants de rouler à vélo, trottinette, ... sur le parking de l'école. Les parents et le personnel s'engagent à rouler lentement et avec prudence sur le parking.

**13.** Les élèves, leurs parents ainsi que le personnel prennent soin de ne pas détériorer les plantations et les infrastructures de la cour de récréation ainsi que du bâtiment scolaire. Chacun respecte son propre matériel ainsi que celui de ses condisciples et de l'école.

**14.** Il est interdit de lancer des morceaux de glace, des cailloux et des copeaux d'écorce.

**15.** Pendant les trajets en bus, les élèves mettent leur ceinture de sécurité. Ils restent assis pendant tout le trajet. Ils parlent à voix basse et montent/descendent prudemment du bus. Les élèves veillent à la propreté des sièges et ne laissent pas de saleté derrière eux. Il est interdit de manger et de boire pendant toute la durée du trajet.

**16.** Les chiens sont tenus en laisse et les propriétaires veillent à enlever leurs déchets.

**17.** En sortant du bâtiment, les enfants sont tenus de dire au revoir avant de se rendre chez leurs parents.

**18.** Les élèves, leurs parents et le personnel sont tenus de respecter le règlement d'ordre intérieur. Tout non-respect peut entraîner des conséquences.



# Rue J.B. Weicker

## Rue J.B. Weicker

Chers parents,

Ce panneau routier d'interdiction d'arrêt et de stationnement se trouve à l'entrée de la "rue J.B. Weicker" et constitue un rappel visuel constant de votre responsabilité en tant qu'adultes.

En respectant cette interdiction d'arrêt et de stationnement, vous facilitez également la circulation et évitez des situations dangereuses. Les parents et les chauffeurs doivent faire preuve de patience et trouver des alternatives sécurisées pour déposer ou récupérer leurs enfants (les parkings à proximité ou accompagner leurs enfants à pied jusqu'à l'école). En fin de compte, le respect du panneau d'interdiction de stationnement démontre votre engagement envers la sécurité de vos enfants. C'est un acte simple qui contribue à créer un environnement serein et harmonieux.

De plus, un accès doit toujours rester dégagé afin de ne pas gêner les services de secours et de garantir une intervention rapide et sécurisée.

Liebe Eltern,

Dieses Halte- und Parkverbot-Verkehrsschild befindet sich am Eingang zur "rue J.B. Weicker" und ist eine ständige visuelle Erinnerung an Ihre Verantwortung als Erwachsene.

Indem Sie dieses Halte- und Parkverbot respektieren, erleichtern Sie den Verkehrsfluss und vermeiden gefährliche Situationen. Eltern und Fahrer müssen Geduld zeigen und sichere Alternativen finden, um ihre Kinder abzusetzen oder abzuholen, wie z.B. nahegelegene Parkplätze oder ihre Kinder zu Fuß zur Schule zu begleiten. Letztendlich spiegelt die Einhaltung dieses Verkehrsschildes Ihre Verpflichtung zur Sicherheit Ihrer Kinder wider. Es ist eine einfache Maßnahme, die dazu beiträgt, eine ruhige und harmonische Lernumgebung zu schaffen.

Zudem muss der Zugang stets frei bleiben, um Rettungsdienste nicht zu behindern und eine schnelle und sichere Intervention zu gewährleisten.

# Subsides et allocations Beihilfen und finanzielle Unterstützung

La commune de Sandweiler offre une multitude de subsides et d'allocations à ses habitants.

Voici les subsides pour les enfants et élèves:

**Primes pour études post-primaire:**

**Prime de réussite de fin d'études = 75.-€**

**Prime de réussite de l'année scolaire = 75.-€**

**Subsides pour études supérieures = 250.-€ pour l'année entière (semestre d'hiver et semestre d'été)**

**Subsides aux écoliers fréquentant le conservatoire de musique à Luxembourg = 50 % des frais d'inscription** (chant ou instruments) uniquement pour les cours qui ne sont pas offerts par la commune de Sandweiler

Les formulaires de demande sont téléchargeables sur le site [www.sandweiler.lu](http://www.sandweiler.lu). Ils doivent être adressés au collège échevinal avec toutes les pièces à l'appui.

Conditions et modalités pour l'aide étatique:  
<https://www.ugda.lu/fr/ ecole-de-musique/ enseignement-musical/aide-etatique>

Die Sandweiler Gemeinde bietet ihren Einwohnern eine Vielzahl an Beihilfen und Unterstützungen.

Folgende Beihilfen für Kinder und Studenten sind möglich:

**Post-Primäre Beihilfen:**

**Prämie für den bestandenen**

**Schulabschluss = 75.- EUR**

**Prämie für das Bestehen des Schuljahres = 75.- EUR**

**Finanzielle Unterstützung für Hochschulstudien = 250.- EUR für das gesamte Schuljahr (Winter- und Sommersemester)**

**Beihilfe für Kinder, die das Konservatorium in Luxemburg besuchen = 50 % der Kosten** (Gesang und Instrumente), ausschließlich für Kurse, die nicht in Sandweiler angeboten werden

Die Anträge, zum Herunterladen auf unserer Internetseite [www.sandweiler.lu](http://www.sandweiler.lu), müssen mit allen Belegen an das Schöffenkollegium adressiert werden. Bedingungen um eine staatliche Unterstützung zu erhalten: <https://www.ugda.lu/fr/ ecole-de-musique/ enseignement-musical/aide-etatique>





## Cycle 2 - Zyklus 2



### Organisation et objectifs

Au cycle 2, l'accent est mis sur l'alphabétisation en langue allemande. L'allemand est également la langue véhiculaire en mathématiques et en éveil aux sciences.

En mathématiques, les enfants apprennent à calculer avec les nombres de 0 à 100, ils s'initient à la géométrie, découvrent les mesures et résolvent des problèmes arithmétiques.

Les matières principales sont les mathématiques et l'allemand. Il y a également des matières créatives (le bricolage, le dessin et la musique), le sport (la gymnastique et la natation), ainsi que l'éveil aux sciences, le luxembourgeois et le cours de vie et société.

De courtes activités orales en français ont lieu régulièrement.

### Organisation und Ziele

Der Schwerpunkt im 2. Zyklus liegt auf der Alphabetisierung in deutscher Sprache. Deutsch ist ebenfalls die Unterrichtssprache im Mathematik- und Sachkundeunterricht.

Der Mathematikunterricht befasst sich mit dem Zahlenraum von 0 bis 100, des Weiteren stehen Geometrie, sowie der Umgang mit Maßen und arithmetischen Problemen auf dem Programm.

Deutsch und Mathematik sind die Hauptfächer. Außerdem gibt es kreative Fächer (Basteln, Malen und Musik), Sport (Turnen und Schwimmen), sowie Sachkundeunterricht, Leben und Gesellschaft und Luxemburgisch.

Die Kinder nehmen regelmäßig an kurzen mündlichen Aktivitäten im Französischen teil.

### **Adresse**

Bâtiment scolaire "Um Weier"  
6, rue J.B. Weicker  
L-5255 Sandweiler

### **Horaires / Uhrzeiten**

Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Surveillance dans la cour: 7h50 à 8h00					libre
École: 8h00 - 12h10					
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	





**Titulaire de la classe 2.1 a**  
T: 35 97 11 - 318

✉ **Nathalie De Cilia**



**Titulaire de la classe 2.1 b**  
T: 35 97 11 - 315

✉ **Martine Weniger**



**Titulaire de la classe 2.2 a**  
T: 35 97 11 - 319

✉ **Tanya Friden**



**Titulaire de la classe 2.2 b**  
T: 35 97 11 - 314

✉ **Nadine Gales**  
*Coordinatrice de cycle*



✉ **Martine Becker-Moecher**  
*Appui et décharges*



✉ **Josiane Bellot**  
*Appui et décharges*



✉ **Elodie Bulas de Oliveira**  
*Appui et décharges*



✉ **Olivia Kirsch**  
*Appui et décharges*





## Cycle 3 - Zyklus 3

### Organisation et objectifs

Au cycle 3, l'enseignement est centré sur l'apprentissage du français, tant oral qu'écrit.

En allemand, les compétences acquises au cycle 2 sont approfondies. La rédaction ainsi que la compréhension de textes sont deux volets importants.

En mathématiques, l'espace numérique des enfants est élargi jusqu'au million. Les problèmes à résoudre deviennent plus complexes.

Il y a trois disciplines de promotion: l'allemand, les mathématiques et le français. Les autres branches sont l'éveil aux sciences, le luxembourgeois, le dessin, le bricolage, la musique, vie et société, la gymnastique et la natation.

La langue véhiculaire en mathématiques et en éveil aux sciences reste l'allemand.

### Organisation und Ziele

Im 3. Zyklus liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der französischen Sprache, sowohl im mündlichen als auch im schriftlichen Bereich.

Im Deutschen werden die im 2. Zyklus erworbenen Kompetenzen weiterentwickelt. Die Textbearbeitung sowie der schriftliche Ausdruck spielen eine wichtige Rolle.

In der Mathematik wird der Zahlenraum bis auf eine Million erweitert. Die Aufgaben werden zunehmend komplexer.

Es gibt nun drei Promotionsfächer: Deutsch, Mathematik und Französisch. Weitere Fächer sind: Sachkundeunterricht, Luxemburgisch, Malen, Basteln, Musik, Leben und Gesellschaft, Sportunterricht und Schwimmen.

Die Unterrichtssprache im Mathematik- und im Sachkundeunterricht bleibt Deutsch.

### Adresse

Bâtiment scolaire "Um Weier"  
6, rue J.B. Weicker  
L-5255 Sandweiler

### Horaires / Uhrzeiten

Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Surveillance dans la cour: 7h50 à 8h00					libre
École: 8h00 - 12h10					
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	



**Titulaires de la classe 3.1 a**  
T: 35 97 11 - 320  
T: 35 97 11 - 308  
(ancienne classe Martine Weniger)

⌚ **Joëlle Konsbrück-Greter**  
Coordinatrice de cycle  
Olivia Kirsch ⌚



**Titulaires de la classe 3.1 b**  
T: 35 97 11 - 322  
(ancienne classe Nathalie de Cillia)

⌚ **Tanja Kariger**  
Linda Eischen ⌚



**Titulaires de la classe 3.2 a**  
T: 35 97 11 - 323

⌚ **Susana Dinis Martins**  
Sandy Decker ⌚



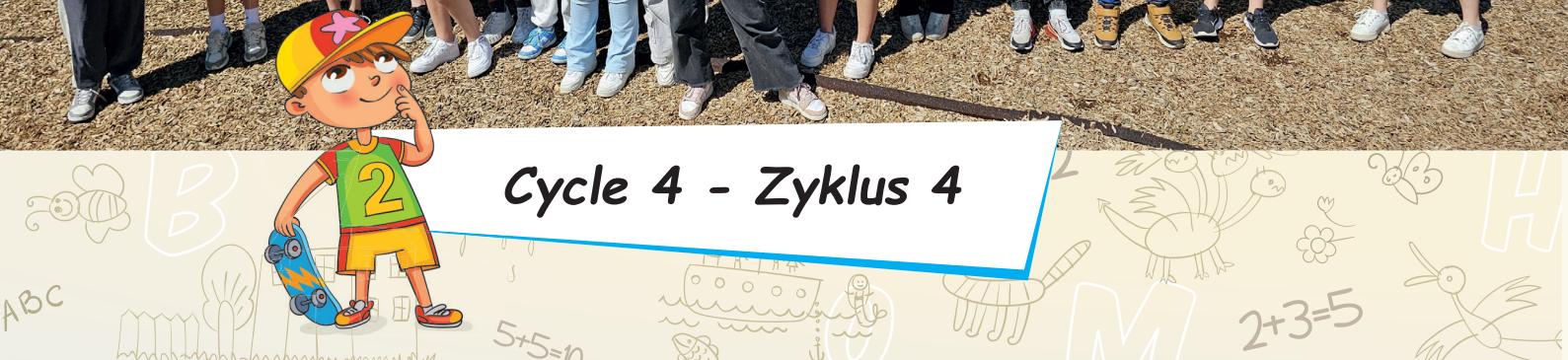
**Titulaires de la classe 3.2 b**  
T: 35 97 11 - 321

⌚ **Carole Resslinger**  
Paul Frisch ⌚





## Cycle 4 - Zyklus 4



### Organisation et objectifs

Au cycle 4, toutes les compétences acquises dans les trois branches principales sont approfondies pour préparer les enfants au lycée.

À la fin du cycle 4, les élèves sont capables d'analyser des textes complexes en français et en allemand, ils savent rédiger des textes et s'exprimer oralement.

En mathématiques, l'espace numérique dépasse le million. Les élèves sont capables de combiner différentes compétences (opérations, géométrie, grandeurs, mesures) pour résoudre des exercices plus complexes.

L'éveil aux sciences est remplacé par les trois branches suivantes: les sciences naturelles, la géographie et l'histoire.

La langue véhiculaire des cours de sciences naturelles, géographie, histoire et mathématiques est l'allemand. Les autres matières sont le luxembourgeois, le bricolage, le dessin, la musique, vie et société, la gymnastique et la natation.

### Organisation und Ziele

Im 4. Zyklus werden alle Kompetenzen in den drei Hauptfächern weiterentwickelt, um die Kinder auf das Gymnasium vorzubereiten.

Am Ende des 4. Zyklus sind die Schüler fähig, in beiden Sprachen, Deutsch und Französisch, mit verschiedenen Texten umzugehen, selbstständig Texte zu verfassen und sich mündlich zu verständigen.

In der Mathematik wird der Zahlenraum bis über die Million hinaus erweitert, und die Schüler können ihre Kompetenzen in der Geometrie, im Umgang mit Maßen und im Lösen von arithmetischen Problemen kombinieren, um verschiedene Aufgaben zu lösen.

Die Schüler werden nun in drei verschiedenen Fächern unterrichtet: Naturwissenschaften, Geographie und Geschichte.

Die Unterrichtssprache ist Deutsch, genau wie im Mathematikunterricht. Weitere Fächer sind: Luxemburgisch, Basteln, Malen, Musik, Leben und Gesellschaft, Sportunterricht und Schwimmen.

### Adresse

Bâtiment scolaire "Um Weier"  
6, rue J.B. Weicker  
L-5255 Sandweiler

### Horaires / Uhrzeiten

Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Surveillance dans la cour: 7h50 à 8h00					libre
École: 8h00 - 12h10					
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	





**Titulaires de la classe 4.1 a**  
T: 35 97 11 - 325  
(ancienne classe Tanja Kariger/Linda Eischen)

⊕ **Dan Hoffmann**

**Elodie Bulas de Oliveira** ⊕



**Titulaires de la classe 4.1 b**  
T: 35 97 11 - 324  
(ancienne classe Joëlle Greter/ Olivia Kirsch)

⊕ **Christophe Meerpohl**

**Elodie Bulas de Oliveira** ⊕



**Titulaires de la classe 4.2 a**  
T: 35 97 11 - 328

⊕ **Christian Even**

**Sonja Barthel**  
Coordinatrice de cycle



**Titulaires de la classe 4.2 b**  
T: 35 97 11 - 327

⊕ **Sarah Hoffmann**

**Sonja Barthel**  
Coordinatrice de cycle



# Règlement d'ordre intérieur de l'Ecole fondamentale de Sandweiler cycles 2-4

Ce règlement s'adresse aux élèves, aux parents d'élèves et au personnel de l'école fondamentale de Sandweiler dans le but de créer une atmosphère de bien-être et de respect mutuel au sein de notre école.

**1.** Les élèves se conforment aux dispositions prises dans l'intérêt de l'ordre et de la sécurité. Ils font preuve de ponctualité, de respect et de bonne tenue. Ils s'abstiennent de tout comportement susceptible de déranger le bon fonctionnement des activités scolaires et périscolaires, ainsi que de tout acte de violence physique et psychique (mobbing).

**2.** Les élèves sont tenus de respecter le règlement d'ordre intérieur. Tout non-respect peut entraîner des conséquences.

**3.** Les élèves obéissent au personnel enseignant de l'école, au personnel de la maison relais, au concierge, ainsi qu'à toute autre personne intervenant dans des activités scolaires et extrascolaires.

**4.** Il est interdit de courir, de crier et de jouer avec une balle dans les couloirs et les escaliers du bâtiment scolaire.

**5.** Les téléphones portables restent dans le cartable des élèves pendant les heures de classe, ainsi que pendant les récréations et ils sont éteints. Les élèves laissent tous leurs appareils et jeux électroniques (Nintendo, I pad, ...) à la maison.

**6.** Les élèves veillent à la propreté des toilettes et des sanitaires. Il est interdit de jouer avec l'eau des sanitaires ainsi qu'avec les distributeurs d'eau, de savon et de serviettes. Il est interdit de mettre une grande quantité de papier dans les toilettes.

**7.** L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école ainsi que pendant les cours sur l'application Teams. Une autorisation préalable des parents des élèves est requise pour tout enregistrement.

**8.** La tenue vestimentaire des élèves doit être correcte, décente et soignée. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels. Au cycle 4, il est interdit de porter un jogging (sauf les jours de sport ou de natation), de porter une mini-jupe ou des pull-overs qui ne couvrent pas le nombril/ventre.

**9.** En principe et pour des raisons de sécurité, les parents n'ont pas accès au bâtiment scolaire, sauf en cas de rendez-vous avec un enseignant. Les enfants et les parents restent à l'extérieur du bâtiment scolaire avant 8 heures.

**10.** Si un enfant ne peut pas fréquenter les cours, les parents doivent avertir l'enseignant le plus vite possible. Tout élève malade qui manque les cours pendant 3 jours consécutifs au plus pour justifier son absence soit par un certificat médical, soit par une excuse écrite que ses parents adressent à l'enseignant. Pour toute absence dépassant les 3 jours, l'élève doit présenter un certificat médical pour justifier son absence.

**11.** Il est interdit d'apporter des allumettes, des briquets, des couteaux et tout autre objet dangereux à l'école.

**12.** La possession et la consommation d'alcool, de cigarettes, de stupéfiants et de boissons énergétiques sont strictement interdites dans l'enceinte de l'école. Il est également interdit d'apporter des canettes à l'école.

**13.** Tous les élèves sortent dans la cour pendant les récréations, sauf en cas d'autorisation spéciale de la part d'un enseignant.

**14.** Pendant la récréation et les heures de surveillance, les enfants doivent rester dans l'enceinte de la cour de récréation. La place de l'église, ainsi que le passage derrière le hall sportif et la maison relais ne font pas parti de cet espace.

**15.** Il est interdit de rouler à vélo, de faire du skateboard et de rouler à trottinette dans la cour de récréation pendant les heures de classe ainsi que pendant les heures de surveillance, c'est-à-dire durant les 10 minutes avant le début des cours ainsi que 10 minutes après les cours et pendant les récréations.

**16.** À tour de rôle, chaque classe peut jouer au football dans le mini-stade pendant la récréation et ceci avec un ballon dur. Il est autorisé de jouer avec un ballon dur en bas dans la cour de récréation. En dehors de cette zone, seuls des ballons mous sont autorisés.

**17.** Les élèves jettent leurs déchets dans les poubelles prévues à cet effet dans la cour de récréation et dans le bâtiment scolaire. Le papier et les bouteilles en plastique ainsi que les emballages Tetra Pak sont jetés dans des poubelles spéciales, ceci en vue du recyclage.

**18.** Les élèves prennent soin de ne pas détériorer les plantations et les infrastructures de la cour de récréation et du bâtiment scolaire. Chacun respecte son propre matériel ainsi que celui de ses condisciples.

**19.** En ce qui concerne le toboggan, les élèves respectent les consignes de sécurité des surveillants. Il est interdit de sauter sur le toboggan et de gêner les autres sur celui-ci. En cas de pluie, l'utilisation du toboggan est interdite. Les surveillants peuvent installer un panneau stop devant le toboggan, qui interdit aux enfants de glisser. En cas de neige, l'utilisation du toboggan est uniquement permise aux élèves munis d'un pantalon de ski.

**20.** Il est interdit de lancer des morceaux de glace, des cailloux et des copeaux d'écorce.

**21.** Pendant les trajets en bus, les élèves mettent leur ceinture de sécurité. Ils restent assis pendant tout le trajet. Il est interdit de crier dans le bus et de pousser ses camarades au moment de descendre du bus. Les élèves veillent à la propreté des sièges et éliminent leurs déchets avant de quitter le bus. Il est interdit de manger et de boire pendant les trajets en autobus.

**22.** Il faut tenir les chiens en laisse dans la cour de récréation et veiller à enlever leurs déchets.

**23.** Il est interdit de fumer dans l'enceinte scolaire.





## Projet "Omega mécht Schoul" Projekt "Omega mécht Schoul"

Pendant toute une semaine, les deux classes du cycle 3.2. ont participé à un projet commun sur le thème de la fin de vie et de la mort.

Sept collaborateurs et bénévoles d'Omega 90, bien formés et expérimentés, ont abordé avec les enfants, d'une manière sensible et adaptée à leur âge, un sujet qui fait l'objet d'un grand tabou dans notre société. Il a été question de l'apparition et de la disparition, de la maladie et de la souffrance, de l'agonie et de la mort, de la tristesse, de la consolation et du réconfort. En séance plénière et dans les petits groupes plus familiers, on a raconté, discuté, peint, bricolé, écrit, planté et mis en scène. Les enfants ont pu exprimer leurs idées (indépendamment de convictions religieuses) et leurs sentiments. Tout le monde se sentait compris et respecté ; les collaborateurs d'Omega 90 ont su répondre sans réticence aux nombreuses questions des enfants.

Grâce au rituel du chant du soleil levant, qui revenait chaque jour, les enfants ont su mobiliser les forces nécessaires pour surmonter des moments plus tristes. Après une fête de clôture réussie avec les parents, tous étaient d'accord : Ce projet était génial et il est très important de réfléchir et de s'exprimer sur ce thème. Un grand Merci à toute l'équipe d'Omega 90 et à ses collaborateurs bénévoles Ferny, Rita, Martine et Jean-Marie!

Während einer ganzen Woche nahmen die beiden Klassen der Stufe 3.2. an einem gemeinsamen Projekt zum Thema Sterben und Tod teil.

Sieben gut geschulte und erfahrene Mitarbeiter sowie freiwillige Mitarbeiter von Omega 90 führten die Kinder auf einfühlsame und altersgerechte Weise an ein Thema heran, das in unserer Gesellschaft, leider mit einem großen Tabu behaftet ist. Es war die Rede von Entstehen und Vergehen, Krankheit und Leid, Sterben und Tod, Traurigkeit, Trost und Trösten. Im Plenum und in vertrauter Kleingruppen wurde erzählt, diskutiert, gemalt, gebastelt, geschrieben, gepflanzt und vorgeführt. Die Kinder konnten ihren Ideen (unabhängig von religiösen Vorstellungen) und Gefühlen Ausdruck verleihen. Alle fühlten sich verstanden und respektiert; die Fragen der Kinder konnten vorbehaltlos beantwortet werden.

Aus dem Ritual des immer wiederkehrenden Liedes der aufgehenden Sonne schöpften die Kinder Kraft um auch traurigere Momente zu überwinden. Nach einem gelungenen Abschlussfest mit den Eltern stand fest: Das Projekt war ein Erfolg und es ist sehr wichtig über dieses Thema nachzudenken und zu sprechen. Ein großes Lob an Omega 90 und ihre freiwilligen Mitarbeiter Ferny, Rita, Martine und Jean-Marie!



La "Léierstiffchen" est un projet éducatif dont l'objectif est de soutenir les élèves et les enseignants de manière à ce que tous les élèves de notre école puissent participer aux cours en tant que membres à part entière et faire des progrès personnels. Le bien-être personnel et une bonne estime de soi sont primordiaux.

Les élèves qui ont plus de difficultés à atteindre les objectifs du plan d'études se verront proposer des cours de soutien individuels ou en petits groupes. Pour cela, l'équipe de la Léierstiffchen évalue d'abord leur niveau d'apprentissage. Ensuite, elle travaille avec du matériel adapté, en petites étapes pour atteindre les objectifs définis. Les priorités, les objectifs et les mesures sont fixés par l'équipe pédagogique pour une période définie et sont évalués et ajustés régulièrement.

Les élèves forts en mathématiques participent toutes les deux semaines, en petits groupes, à une leçon de mathématiques à la "Léierstiffchen". L'objectif de cette leçon est de reconnaître des problèmes, de les analyser logiquement et de trouver des solutions.

Die "Léierstiffchen" ist ein pädagogisches Projekt, dessen Ziel es ist, die Schüler(innen) und Lehrer(innen) so zu unterstützen, dass alle Kinder als vollwertige Mitglieder am Unterricht teilnehmen und persönliche Fortschritte erzielen können. Das Wohlbefinden und ein positives Selbstwertgefühl stehen hierbei an allererster Stelle.

Schüler(innen), die größere Schwierigkeiten haben, die Ziele des Lehrplans zu erreichen, nehmen, falls sinnvoll, stundenweise, einzeln oder in kleinen Gruppen, an einem Förderunterricht teil. Hierzu wird ihr Lernstand zuerst genau ermittelt, um danach gezielt mit angepasstem Material, Schritt für Schritt, auf die für sie definierten Ziele hin zu arbeiten. Die Prioritäten, die Ziele und die Maßnahmen werden vom pädagogischen Team für eine gewisse Zeit festgelegt und in regelmäßigen Abständen evaluiert und angepasst.

Schüler(innen), die sich im regulären Mathematikunterricht teilweise unerfordert fühlen, nehmen jede zweite Woche, in kleinen Gruppen, an einem Förderunterricht in der "Léierstiffchen" teil. In diesem Training geht es darum, Sachprobleme logisch zu analysieren und Lösungswege zu finden.



## Team Léierstiffchen

### Claudine Thiry

L'institutrice Claudine Thiry fait partie de l'équipe de la "Léierstiffchen" depuis 6 ans. Elle est principalement chargée des cours de soutien pour les élèves du 2e et 3e cycle. Elle organise également des cours de défis mathématiques, un domaine qui l'intéresse particulièrement, puisqu'elle a représenté le Luxembourg à de nombreux championnats du monde de Sudoku et de casse-têtes logiques.



### Claudine Thiry

Die Grundschullehrerin Claudine Thiry ist seit 6 Jahren im Team der "Léierstiffchen" hauptsächlich verantwortlich für den Förderunterricht für Schüler(innen) des 2. und 3. Zyklus. Außerdem betreut sie den Forderunterricht, ein Bereich, der sie besonders interessiert, da sie Luxemburg auf zahlreichen Sudoku- und Logikrätsel-Weltmeisterschaften vertreten hat.

### Danièle Konsbruck

Danièle Konsbruck travaille à l'école fondamentale de Sandweiler depuis 31 ans ; d'abord comme enseignante des cycles 2 à 4, puis comme responsable de la classe d'intégration et maintenant depuis 8 ans comme enseignante spécialisée pour les enfants à besoins spécifiques (I-EBS\*). Au sein de l'équipe de la "Léierstiffchen", Danièle Konsbruck est responsable des cours de soutien pour les élèves de tous les cycles. Soucieuse du bien-être personnel des élèves, elle s'occupe de certains projets sociaux de l'école. Grâce aux nombreuses formations continues suivies, elle est capable d'accompagner les élèves et les enseignants. Elle collabore également avec les pédagogues et les psychologues de l'ESEB\*\* ainsi qu'avec les centres de compétences.



### Danièle Konsbruck

Danièle Konsbruck arbeitet seit 31 Jahren an der Sandweiler Grundschule; zuerst als Lehrerin in den Zyklen 2 bis 4, danach als Verantwortliche der classe d'intégration und nun seit 8 Jahren als Förderpädagogin (I-EBS\*). Im Team der Léierstiffchen ist Danièle Konsbruck für den Förderunterricht für Schüler(innen) aller Zyklen zuständig. Besonders am Herzen liegt ihr das Wohlbefinden der Schüler(innen), so dass sie sich um einige soziale Projekte der Schule kümmert. Zahlreiche Weiterbildungen ermöglichen es ihr, die Schüler(innen) und Lehrer(innen) bestmöglich zu unterstützen. Sie arbeitet zudem mit den Pädagog(innen) und Psycholog(innen) der ESEB\*\* sowie den nationalen Kompetenzzentren zusammen.

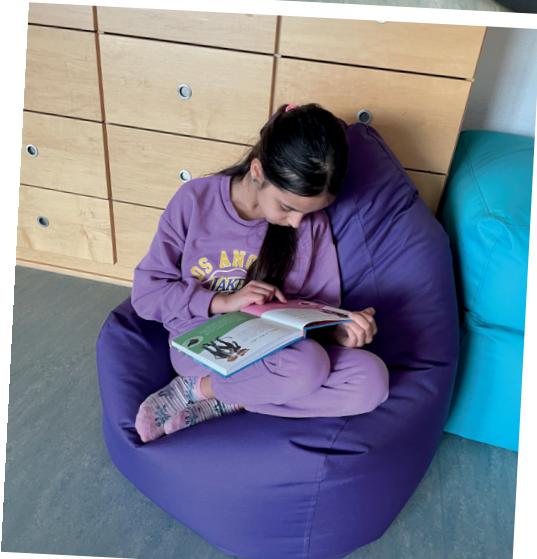
### Simone Barthel

Simone Barthel travaille depuis 9 ans comme éducatrice graduée pour l'ESEB de la Direction de Remich dans différentes écoles de la région. Depuis 6 ans, elle soutient les élèves de Sandweiler ayant des besoins spécifiques en étroite collaboration avec les enseignants, l'équipe de la "Léierstiffchen" et l'équipe de diagnostic de Remich "ESEB". Depuis septembre 2021, elle est membre de l'équipe de la "Léierstiffchen". Outre les cours de soutien, elle s'occupe également de projets sociaux de l'école de Sandweiler.



### Simone Barthel

Simone Barthel arbeitet seit 9 Jahren als Sozialpädagogin für die ESEB der Direktion Remich an verschiedenen Schulen in der Region. Seit 6 Jahren betreut und unterstützt sie Sandweiler Schüler(innen) mit spezifischen Bedürfnissen in enger Zusammenarbeit mit den Lehrpersonen, dem Team der Léierstiffchen und dem Diagnostischen Team der ESEB Remich. Seit September 2021 ist sie Mitglied des Teams der Léierstiffchen Sandweiler. Neben dem Förderunterricht kümmert sie sich auch um soziale Projekte der Sandweiler Schule.



\* Instituteur spécialisé dans la scolarisation des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques

\*\* Équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers spécifiques



# Informations générales Allgemeine Informationen

## Commission scolaire

La commission scolaire se compose de 4 représentants de la commune, de 2 représentants des parents et de 2 représentants du personnel enseignant.

Les missions de la commission scolaire:

- coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et le plan de développement scolaire et émettre un avis pour le conseil communal
- suivre la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de développement scolaire
- promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire
- émettre un avis sur les propositions de budget de l'école
- participer à l'élaboration (construction, transformation) des bâtiments scolaires

## Les représentants des parents

Les représentants des parents sont élus par l'Assemblée des parents pour une durée de 3 ans.

### Les missions des représentants des parents

- discuter, compléter et développer la proposition d'organisation scolaire ainsi que le plan de développement scolaire élaborés par le comité d'école
- organiser des réunions et manifestations communes avec les partenaires de l'école
- formuler des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire

### Les représentants des parents:

Véronique Bosco, Romain Dattée, Sylvie Denayer, Julie Durand, Anke Geppert-Luciani, Jean Lemmer, Laetitia Miltgen

Adresse mail: e.v.sandweiler@gmail.com

## Comité d'école

Le comité d'école est élu, pour une durée de 5 ans, par les membres du personnel enseignant de l'école et se compose d'enseignants de cette école.

### Les membres du comité d'école de Sandweiler de 2024 à 2029:

Susana Dinis Martins (présidente)  
T: 621 502 421  
E: susana.dinis@education.lu

Sandy Decker, Christian Even, Martine Weniger, Tanja Kariger, Anik Muller

## Schulkommission

Die Schulkommission setzt sich aus 4 Vertretern der Gemeindeverwaltung, 2 Elternvertretern und 2 Vertretern des Lehrpersonals zusammen.

### Die Aufgaben der Schulkommission:

- die Vorschläge bezüglich der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans (PDS) koordinieren und ein Gutachten für den Gemeinderat erstellen
- die Umsetzung der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans (PDS) weiterverfolgen
- außerschulische Maßnahmen fördern
- das Schulbudget begutachten
- an der Ausarbeitung der Schulinfrastrukturen (Neubau, Umbau) teilnehmen

## Die Elternvertreter

Die Elternvertreter werden während der Hauptversammlung der Eltern für eine Dauer von 3 Jahren gewählt.

### Die Aufgaben der Elternvertreter

- die Vorschläge des Schulkomitees bezüglich der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans diskutieren, weiterentwickeln und Verbesserungsvorschläge machen
- gemeinsame Veranstaltungen und Versammlungen mit den verschiedenen Schulpartnern organisieren
- Vorschläge ausarbeiten, die das tägliche Schulleben betreffen

### Die Elternvertreter:

Véronique Bosco, Romain Dattée, Sylvie Denayer, Julie Durand, Anke Geppert-Luciani, Jean Lemmer, Laetitia Miltgen

Mailadresse: e.v.sandweiler@gmail.com

## Schulkomitee

Das Schulkomitee setzt sich aus gewählten Vertretern des Lehrpersonals zusammen. Die Mitglieder dieses Komitees werden für die Dauer von 5 Jahren gewählt.

### Die Mitglieder des Sandweiler Schulkomitees von 2024 bis 2029:

Susana Dinis Martins (Präsidentin)  
T: 621 502 421  
E: susana.dinis@education.lu

Sandy Decker, Christian Even, Martine Weniger, Tanja Kariger, Anik Muller

## Service de l'enseignement

Le rôle du service de l'enseignement de la commune est la gestion de différentes tâches administratives concernant l'école fondamentale de Sandweiler.

## Schuldienst

Der Schuldienst der Gemeinde ist zuständig für verschiedene administrative Aufgaben betreffend die Sandweiler Grundschule.

Sonja Lang T: 35 97 11 - 205  
E: sonja.lang@sandweiler.lu





**Les missions du comité d'école:**

- élaborer une proposition d'organisation scolaire
- élaborer un plan de développement scolaire (PDS) et participer à son évaluation
- élaborer une proposition sur la répartition du budget
- donner son avis sur toute question en relation avec l'école
- déterminer les besoins en formation continue du personnel
- organiser la gestion du matériel didactique et informatique
- approuver l'utilisation du matériel didactique

**Les missions du président du comité d'école:**

- présider, préparer et coordonner les travaux du comité d'école
- veiller, ensemble avec le directeur, au bon fonctionnement de l'école
- animer et coordonner le travail des équipes pédagogiques
- assurer les relations avec:
  - les autorités communales et nationales
  - les parents d'élèves
  - la maison relais et l'équipe médico-socio-scolaire
- accueillir les remplaçants et organiser la scolarisation de nouveaux élèves
- coordonner les plans horaires des enseignants
- rassembler les données concernant les élèves
- informer le bourgmestre de toute absence d'élève sans motif valable
- accorder des dispenses de fréquentation scolaire de plus d'une journée

**Die Aufgaben des Schulkomitees:**

- einen Entwurf der Schulorganisation ausarbeiten
- den Schulentwicklungsplan (PDS) ausarbeiten und an dessen Auswertung teilnehmen
- einen Vorschlag über die Aufteilung des Schulbudgets ausarbeiten
- verschiedene schulische Fragen begutachten
- den Bedarf an Fortbildungskursen beim Lehrpersonal bestimmen
- das didaktische Material, sowie das Informatikmaterial zusammenstellen und verwalten
- den Gebrauch von didaktischem Material genehmigen

**Die Aufgaben des Präsidenten des Schulkomitees:**

- das Komitee leiten, sowie die Arbeiten des Schulkomitees koordinieren und vorbereiten
- in Zusammenarbeit mit dem Direktor, auf einen reibungslosen Schulbetrieb achten
- die Arbeit der pädagogischen Teams anregen und koordinieren
- kommunizieren mit:
  - den kommunalen und nationalen Autoritäten
  - den Eltern
  - der Maison Relais und der Schulmedizin
- die VertretungslehrerInnen empfangen und die Einschulung neuer Schüler organisieren
- die Stundenpläne des Lehrpersonals koordinieren
- die Schülerdaten verwalten
- den Bürgermeister über jegliche nicht entschuldigte Abwesenheit eines Schülers informieren
- mehrtägige Schuldispensen bewilligen

Tanja Karger, Sandy Decker, Martine Weniger, Susana Dinis, Christian Even, Anik Müller (absente)

**Susana Dinis Martins** (présidente)  
T: 621 502 421  
E: susana.dinis@education.lu





## Coordinateurs de cycle

### Les missions des coordinateurs de cycle:

- convoquer les réunions de l'équipe pédagogique
- fixer l'ordre du jour, diriger les réunions et documenter les décisions adoptées
- assurer la coordination et la communication au sein du cycle
- représenter l'équipe d'un cycle auprès:
  - du comité d'école
  - des parents
  - du personnel de la maison relais

## Médecine scolaire

Au cours de la scolarité, l'état de santé de votre enfant est surveillé par l'équipe de médecine scolaire de la Ligue médico-sociale. Les examens sont obligatoires et gratuits. Ils sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2:

- prise du poids et mesure de la taille
- analyse sommaire des urines
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- surveillance de la carte de vaccinations
- bilan auditif
- bilan de santé assuré par le médecin scolaire
- bilan social

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si des observations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, une lettre motivée sera adressée aux parents avec la recommandation de consulter leur médecin de confiance.

Les constatations sont consignées dans un carnet médical et gérées en toute confidentialité. Ce carnet vous sera remis sur demande en fin de scolarité de votre enfant.

L'équipe médico-socio-scolaire est à votre disposition pour toute question ayant trait à la santé et à l'intégration scolaire et sociale de votre enfant.

## Zykluskoordinatoren

### Die Aufgaben der Zykluskoordinatoren:

- Versammlungen des pädagogischen Teams einberufen
- die Tagesordnung festlegen, die Versammlungen leiten und die getroffenen Entscheidungen dokumentieren
- Koordination und Kommunikation innerhalb des Zyklus garantieren
- das Team repräsentieren:
  - im Schulkomitee
  - bei den Eltern
  - beim Personal der Maison Relais

## Schulmedizin

Im Laufe der Schulzeit wird der Gesundheitszustand Ihres Kindes durch das Team der Schulmedizin, der Ligue médico-sociale, überwacht. Die Untersuchungen sind obligatorisch und kostenlos. Sie werden bei den Schülern der Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 durchgeführt:

- Messen von Gewicht und Größe
- Untersuchung einer Urinprobe
- Sehtest
- Überprüfung der Impfkarre
- Auditiv Bilanz
- Gesundheitliche Bilanz durch den Schularzt
- Soziale Bilanz

Der Schularzt bietet keine medizinische Behandlung an. Sollten Beobachtungen gemacht werden, die eine zusätzliche ärztliche Kontrolle erfordern, werden die Eltern schriftlich informiert, mit der Empfehlung, ihren Hausarzt aufzusuchen.

Die Feststellungen werden schriftlich im persönlichen "Carnet médical" festgehalten und vertraulich aufbewahrt. Auf Anfrage erhalten die Eltern dieses Heft am Ende der Schulzeit ihres Kindes.

Das Team der Schulmedizin steht den Eltern jederzeit zur Verfügung, um Gesundheitsfragen sowie Fragen betreffend die schulische und soziale Integration ihres Kindes zu beantworten.

Joëlle Konsbrück-Greter, Nadine Gales, Valérie Millim, Sonja Barthel (absente)

Les coordinateurs de cycle 2024/2025:  
Die Zykluskoordinatoren 2024/2025:

Cycle 1: Valérie Millim  
Cycle 2: Nadine Gales  
Cycle 3: Joëlle Greter-Konsbrück  
Cycle 4: Sonja Barthel

**Dr Raoul Warken**  
(Médecin scolaire / Schularzt)

2, rue de Moutfort  
L-5310 Contern  
T: 26 78 57 55  
E: cabinetwarken78@gmail.com



**Diane Urwald**  
(Infirmière graduée en pédiatrie /  
Kinderkrankenschwester)  
Service Médico-social

20, route du vin  
L-6794 Grevenmacher  
T: 75 82 81 - 1  
E: diane.urwald@ligue.lu



# Les directions de région Direktion der Region

Au Luxembourg, nous disposons de quinze directions de région. L'école de Sandweiler appartient à la direction de Remich. Celle-ci est gérée par un directeur et deux directeurs adjoints.

Les directions sont en charge de:

- la gestion administrative et la surveillance pédagogique des écoles
- la consultation et l'accompagnement des professionnels
- l'insertion professionnelle des jeunes enseignants et éducateurs
- la gestion des relations entre le personnel enseignant à l'intérieur des écoles et les relations avec les parents.

Les directeurs travaillent en étroite collaboration avec les présidents des comités d'école. Ils sont également responsables de la prise en charge des enfants à besoins spécifiques.

In Luxembourg gibt es fünfzehn Direktionen. Die Sandweiler Schule gehört der Direktion Remich an und wird von einem Direktor und zwei Stellvertretern verwaltet.

Die Direktionen kümmern sich um:

- die administrative Leitung und die pädagogische Aufsicht der Schulen
- die Beratung und Begleitung des Lehrpersonals
- die berufliche Eingliederung von jungen LehrerInnen und ErzieherInnen
- die Leitung der Zusammenarbeit zwischen Lehrpersonal und Eltern

Die Direktoren arbeiten eng mit den Schulpräsidenten zusammen. Sie kümmern sich außerdem um Schüler mit spezifischen Bedürfnissen.

Monsieur Marco Suman, directeur de l'enseignement fondamental

Madame Jessica Casanova, directrice adjointe de l'enseignement fondamental

Madame Josiane Schons, directrice adjointe de l'enseignement fondamental

Adresse du secrétariat:  
Direction de région - Remich  
3, Konzerwee  
L-5444 Schengen

secretariat.remich@men.lu  
T: 24 75 59 10  
F: 24 75 59 11

# Système éducatif au Luxembourg Bildungssystem in Luxembourg

## Accueil primo-arrivants

Le Service de l'intégration et de l'accueil scolaires (SIA) accueille les familles nouvellement arrivées au Luxembourg. Ce service informe et conseille l'élève et ses parents sur toutes les questions liées à l'offre scolaire luxembourgeoise. Les enfants sont ainsi orientés soutenus et accompagnés selon leurs besoins.

Etape 1 : Demande de rendez-vous par la famille.

Etape 2 : Prise en charge de la famille par le SIA.

Etape 3 : Tests, observations et entretiens avec l'élève.

Etape 4 : Proposition d'orientation dans une classe appropriée.

Etape 5 : Inscription à l'école.

## Begleitung von Neuankömmlingen

Der Service de l'intégration et de l'accueil scolaires (SIA) empfängt neu in Luxembourg angekommene Familien. Dieser Dienst informiert und berät die Schüler und ihre Eltern zu allen Fragen des luxemburgischen Schulangebots. Die Kinder werden entsprechend ihrer Bedürfnisse orientiert, unterstützt und begleitet.

Schritt 1: Terminvereinbarung durch die Familie.

Schritt 2: Betreuung der Familie durch den SIA.

Schritt 3: Tests, Beobachtungen und Gespräche mit dem Schüler.

Schritt 4: Vorschlag einer passenden Klassenzuweisung.

Schritt 5: Einschreibung in die Schule.

Administration communale de Sandweiler  
Service scolaire  
Gemeindeverwaltung Sandweiler  
Schuldienst  
18, rue Principale  
L-5240 Sandweiler  
T: 35 97 11 - 205  
E: sonja.lang@sandweiler.lu

Service de l'intégration et de l'accueil scolaires (SIA)  
38, rue Philippe II  
L-2340 Luxembourg  
T: 24 77 52 74  
E: secretariat.sia@men.lu

## Einschreibung in die Grundschule der Gemeinde

Öffentliche Grundschulen empfangen Kinder im Alter von 3 bis 11 Jahren. Jedes Kind, das in Luxemburg wohnt und 4 Jahre alt ist (geboren vor dem 1. September) muss die Grundschule besuchen.  
Kinder im Alter von 3 Jahren vor dem 1. September können die Früherziehung besuchen, falls dies von den Eltern gewünscht wird.  
Die Eltern erhalten von der Gemeindeverwaltung ein Einschreibeformular für die Früherziehung und die Vorschule. Die Gemeinde schreibt automatisch jedes Kind in die Schule seines Wohnsitzes ein (Zyklus 2 - 4).  
**Familien, die während eines Schuljahres umziehen, müssen sich schnellstmöglich mit dem Schuldienst der Gemeinde, in der sich der neue Wohnsitz befindet, in Verbindung setzen.**

## Inscription à l'enseignement fondamental de la commune

**Les écoles fondamentales publiques** Les écoles fondamentales publiques accueillent les enfants de 3 à 11 ans. Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de 4 ans révolus avant le 1er septembre doit fréquenter l'école fondamentale. Les enfants âgés de trois ans avant le 1er septembre peuvent, si les parents le souhaitent, fréquenter une classe de l'éducation précoce. Les parents reçoivent un formulaire de demande de l'administration communale, pour une inscription éventuelle à l'éducation précoce et préscolaire. La commune inscrit d'office l'enfant à l'école qui correspond à son lieu de résidence (cycle 2-4). **Les parents arrivés dans la commune en cours d'année doivent directement contacter le service scolaire de l'administration communale.**

## Enseignement fondamental

### Fonctionnement

L'enseignement fondamental est organisé en quatre cycles d'apprentissage. Le cycle 1, qui correspond à l'enseignement préscolaire, s'étend en général sur trois années. La première année (éducation précoce) est facultative.

Les cycles 2 à 4 correspondent à l'enseignement primaire.

Dans chaque cycle, votre enfant sera inscrit dans une classe.

Chaque classe est accompagnée par un ou deux titulaires pendant toute la durée du cycle (deux ans).

### Enseignement par compétences

À l'école fondamentale, l'enseignement est fondé sur les compétences. Une compétence est la capacité de l'enfant à utiliser ses connaissances pour accomplir une tâche ou résoudre un problème.

L'enfant doit pouvoir mobiliser ses savoirs dans des situations concrètes et nouvelles, à l'école comme dans la vie. Cependant, il faut savoir qu'il n'existe pas de savoir-faire sans savoir, d'où l'importance des devoirs et des répétitions.

Tout au long de l'année, les enseignants tentent de développer chez les élèves les compétences requises. À noter que les conférences, ateliers à la médiathèque, recherches sur internet, visites et sorties pédagogiques constituent des moments privilégiés où les différents domaines de compétences fusionnent de façon à créer un terrain d'apprentissage particulièrement favorable.

### Évaluation à l'école fondamentale

Les enseignants évaluent régulièrement les élèves. Les méthodes varient: tests, évaluation de productions, observations, devoirs en classe, ...

Trois fois par an, à la fin de chaque trimestre, les parents sont informés de la progression de leur enfant lors d'un entretien individuel avec l'enseignant.

Cet entretien se fait à l'aide de deux outils différents:

- le bilan intermédiaire
- le bilan de fin de cycle

## Grundschulunterricht

### Organisation

Die Grundschule ist in vier Lernzyklen unterteilt.

Der Zyklus 1 (Vorschule) erstreckt sich in der Regel über drei Jahre. Das erste Jahr (Früherziehung) ist nicht obligatorisch.

Die Zyklen 2 bis 4 sind die Grundschuljahre.

In jedem Zyklus ist Ihr Kind in einer Klasse eingeschrieben, für die eine oder zwei Lehrpersonen für die ganze Dauer des Zyklus verantwortlich sind (zwei Jahre).

### Kompetenzorientierter Unterricht

In der Grundschule ist der Schulunterricht auf den zu erreichenden Kompetenzen aufgebaut. Eine Kompetenz ist die Fähigkeit des Kindes, sein gelerntes Wissen anzuwenden, um einen Arbeitsauftrag zu erledigen oder ein Problem zu lösen. Das Kind muss sein Können in konkreten und neuen Situationen anwenden, in der Schule wie im wirklichen Leben. Man sollte jedoch betonen, dass es kein Können ohne Wissen gibt, so dass Aufgaben und Wiederholungen weiterhin ihre Wichtigkeit behalten.

Das ganze Jahr über versuchen die Lehrpersonen diese Kompetenzen bei den Schülern zu entwickeln. Besondere Momente bilden Konferenzen, Aktivitäten in der Mediathek, pädagogische Ausflüge und das Sammeln von Informationen im Internet, denn hier verschmelzen die verschiedenen Kompetenzbereiche derart, dass ein äußerst fruchtbaren Nährboden für das kindliche Lernen entsteht.

### Bewertung in der Grundschule

Das Lehrpersonal bewertet die Schüler regelmäßig. Die angewandten Methoden sind unterschiedlich: Tests, Bewertung der Produktionen, Beobachtungen, Prüfungen, ...

Dreimal pro Jahr, am Ende jedes Trimesters, werden die Eltern im Rahmen eines individuellen Gespräches über die Entwicklung ihres Kindes informiert. Dieses Gespräch basiert auf zwei Berichten:  
➤ einem Zwischenbericht (bilan intermédiaire)  
➤ einem Abschlussbericht (bilan de fin de cycle)





## Collaboration avec l'association des parents d'élèves Zusammenarbeit mit der Sandweiler Elternvereinigung

Depuis sa création en 1998, l'association des parents d'élèves a fait preuve d'un grand engagement dans l'intérêt des enfants scolarisés à l'école fondamentale de Sandweiler.

### Activités 2023/2024

- ⌚ distribution croissants le jour de la rentrée scolaire
- ⌚ organisation d'un marché de Noël
- ⌚ "Kuck a Klick" au cycle 2.1
- ⌚ spectacle de magie
- ⌚ aide pendant la coupe scolaire
- ⌚ fête de fin d'année du cycle 4.2
- ⌚ fête de l'école

### Membres du comité

Présidente: Julie Durand  
Secrétaire: Laetitia Pettinato-Miltgen

Elisabete Rodrigues  
Sylvie Denayer  
Sylvia Verbiest  
Anne-Claire Haensler-Tarrisson  
Jeff Risch  
Ornella Ragone  
Fernando Oliveira Da Graça  
Rachel Alliaume  
Anke Geppert-Luciani  
Romain Dattée

Pour contacter l'association des parents veuillez leur écrire à l'adresse suivante:  
[sev.sandweiler@gmail.com](mailto:sev.sandweiler@gmail.com)

Seit ihrer Gründung im Jahre 1998, hat sich die SEV voll und ganz für die Interessen der Sandweiler Schulkinder eingesetzt.

### Aktivitäten 2023/2024

- ⌚ Verteilung von Croissants am ersten Schultag
- ⌚ Organisation eines Weihnachtsmarktes
- ⌚ "Kuck a Klick" im Zyklus 2.1
- ⌚ Zauberspektakel
- ⌚ Hilfe während der "coupe scolaire"
- ⌚ Abschlussfeier des Zyklus 4.2
- ⌚ Schulfest

### Mitglieder des Vorstandes

Präsidentin: Julie Durand  
Schriftführerin: Laetitia Pettinato-Miltgen

Elisabete Rodrigues  
Sylvie Denayer  
Sylvia Verbiest  
Anne-Claire Haensler-Tarrisson  
Jeff Risch  
Ornella Ragone  
Fernando Oliveira Da Graça  
Rachel Alliaume  
Anke Geppert-Luciani  
Romain Dattée

Um die Elternvereinigung zu kontaktieren, schreiben Sie bitte an folgende Adresse:  
[sev.sandweiler@gmail.com](mailto:sev.sandweiler@gmail.com)

# Particularités à l'école de Sandweiler Besonderheiten der Sandweiler Schule



## Projets sociaux à Sandweiler Soziale Projekte in Sandweiler

### SaKaRo: Conseil des enfants de Sandweiler

Le SaKaRo (Sandweiler Kannerrot) est le conseil des enfants des cycles 2 à 4. Les représentants des différentes classes assistent aux réunions du SaKaRo. Ils essaient de trouver des solutions à des problèmes de la vie scolaire ou organisent des événements. La participation aux réunions du SaKaRo favorise le développement du sens des responsabilités et de l'esprit démocratique et contribue à améliorer le climat scolaire en impliquant les élèves dans des décisions de la vie scolaire. Une fois par an, le SaKaRo a lieu à la mairie en présence du bourgmestre.

### Leçons sociales aux cycles 2 - 4

Le but des leçons sociales est de prévenir les conflits et de donner aux enfants les moyens de les gérer de manière positive. Pendant les leçons sociales, les enfants apprennent que le conflit en tant que tel est neutre. Les enfants réfléchissent également à leur manière de réagir lors d'un conflit. Ils se rendent compte de leurs sentiments et de ceux de leurs condisciples. Un autre aspect important est d'apprendre à formuler un problème par des affirmations objectives, à ne pas émettre de jugements et à ne pas formuler d'interprétations anticipées.

### SaKaRo: Sandweiler Kinderrat

Der SaKaRo (Sandweiler Kannerrot) ist der Sandweiler Kinderrat. Die Vertreter der Klassen der Zyklen 2 bis 4 nehmen an den Versammlungen teil. Die Delegierten machen Lösungsvorschläge zu Konflikten des schulischen Alltags und organisieren besondere Aktivitäten.

Die Teilnahme am SaKaRo fördert das Bewusstsein für Verantwortung und Demokratie der Schüler und trägt, durch deren Miteinbeziehen in die schulischen Entscheidungen, zu einem besseren Schulklima bei.

Einmal im Jahr findet der SaKaRo im Gebäude der Sandweiler Gemeinde in Anwesenheit des Bürgermeisters statt.

### Soziale Unterrichtsstunden in den

#### Zyklen 2 - 4

Ziel der sozialen Unterrichtsstunden ist es, neben der Konfliktprävention, soziale Kompetenzen zu vermitteln zwecks eines positiven Konfliktmanagements bei den Schülern.

Während der sozialen Stunden lernen die Kinder, dass der Konflikt an sich neutral ist. Sie erkennen, wie sie selbst bei Konflikten reagieren. Davon ausgehend werden sie sich ihrer Gefühle und derer ihrer Mitmenschen bewusst. Ein anderer wichtiger Aspekt ist es, dass die Kinder lernen, ein Problem durch positive Aussagen zu formulieren, ohne Urteile oder verfrühte Interpretationen zu äußern.



## Projet "Pausenengel"

Un "Pausenengel" est un élève, formé par l'école, qui a pour mission d'aider ses condisciples lors de la résolution de petits problèmes quotidiens et de les assister lors de la gestion de conflits pendant les récréations.

Les élèves du cycle 4.1 qui souhaitent participer au projet le font en tant que volontaires. Ils suivent une formation de neuf heures avec des enseignants.

## Chien d'assistance pédagogique

### Vayana

Vayana est un gentil Australian Shepard miniature très éveillé de deux ans. Elle est la chienne de l'enseignante Sarah Hoffmann qui a accompagné Vayana dans son parcours de chien pédagogique. Cette année, Vayana a effectué un stage de cinq semaines dans notre école. Sa mission était d'aider les élèves de la classe à se concentrer. Vayana a également mené des activités de pleine conscience avec les élèves et était présente pour leur permettre de travailler plus sereinement.

Vayana a réussi son stage et ses examens avec brio, ce qui lui permet de devenir officiellement une chienne d'assistance pédagogique à partir de septembre.

## Projekt "Pausenengel"

Ein "Pausenengel" ist ein Schüler, der ausgebildet wurde, um seine Mitschüler und MitschülerInnen bei der Lösung von Alltagsproblemen und kleinen Konflikten während der Pausen zu unterstützen.

Schüler des Zyklus 4.1, die Interesse am Projekt zeigen, können freiwillig an einer neunstündigen Weiterbildung teilnehmen. Diese wird von Lehrern angeboten.

## Schulhündin Vayana

Vayana ist ein kleiner, sehr aufgeweckter und freundlicher Mini Australian Shepherd im Alter von zwei Jahren. Sie ist die Hündin der Lehrerin Sarah Hoffmann, die Vayana auf ihrem Weg zum pädagogischen Begleithund begleitet hat. In diesem Jahr absolvierte Vayana ein fünfwochiges Praktikum an unserer Schule. Ihre Aufgabe war es, den Schülern im Unterricht zu helfen, sich besser zu konzentrieren. Außerdem führte Vayana Achtsamkeitsübungen mit den Schülern durch und sorgte dafür, dass sie ruhiger arbeiten konnten.

Vayana hat ihr Praktikum und ihre Prüfungen mit Bravour bestanden und kann daher ab September offiziell als pädagogischer Begleithund eingesetzt werden.





## Encadrement extrascolaire Außerschulische Betreuung

### Plan d'encadrement périscolaire - PEP

Le PEP vise à renforcer le dialogue et la collaboration entre l'école et la maison relais, pour aboutir à une prise en charge cohérente des enfants tout au long de la journée.

Ainsi, le PEP fait l'inventaire de l'ensemble des activités offertes aux enfants dans la commune, notamment:

- ⌚ l'accès à des sources documentaires
- ⌚ les activités culturelles et sportives
- ⌚ les activités de loisir et de récréation
- ⌚ les études surveillées et l'assistance aux devoirs à domicile
- ⌚ les repas de midi
- ⌚ l'accueil avant et après les heures de classe

**Le PEP de la commune de Sandweiler est publié sur le site:**  
[www.sandweiler-schoulen.lu](http://www.sandweiler-schoulen.lu)

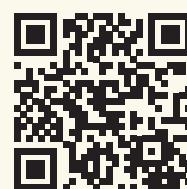
### Außerschulischer Betreuungsplan - PEP

Der PEP strebt den Dialog und die Zusammenarbeit zwischen der Schule und der Maison Relais an, um so den Kindern ein kohärentes Bildungs- und Betreuungsangebot zu gewährleisten.

In diesem Sinn, umfasst der PEP alle sich an die Kinder richtenden Angebote der Gemeinde:

- ⌚ Zugang zu Dokumentationsquellen
- ⌚ kulturelle und sportliche Aktivitäten
- ⌚ Freizeitbeschäftigungen
- ⌚ Hausaufgabenaufsicht und -begleitung
- ⌚ Mittagessen
- ⌚ Betreuung vor und nach den Schulzeiten

**Den PEP der Gemeinde Sandweiler finden Sie unter folgender Adresse:**  
[www.sandweiler-schoulen.lu](http://www.sandweiler-schoulen.lu)



# Matinée créative Kunstmorgen

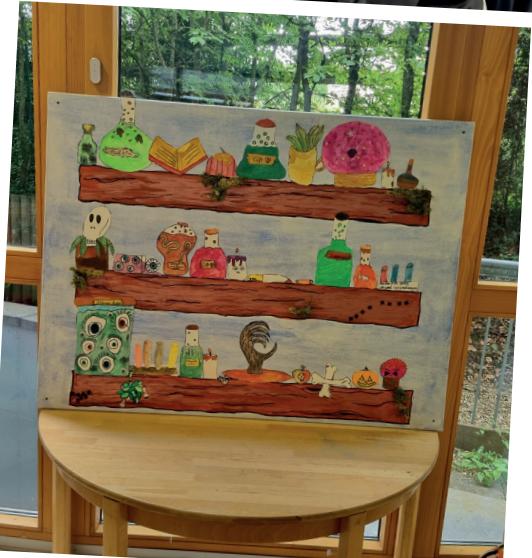
ABC

Pendant la matinée du 2 juillet, les élèves des cycles 2 à 4 ont participé à une matinée créative. Celle-ci a été initiée par les délégués du SAKARO. Les élèves ont pu s'inscrire dans un atelier de leur choix et découvrir un artiste, faire un bricolage ou réaliser une toile. Les enfants ont fait preuve de créativité et ont démontré leurs talents.

Il y a également eu une exposition à l'école qui a permis aux parents d'admirer les œuvres de leurs enfants.

Am Morgen des 2. Juli haben die Schüler der Zyklen 2 bis 4 an einem künstlerischen Morgen teilgenommen, der von den SAKARO-Delegierten initiiert wurde. Die Schüler konnten sich für einen Workshop ihrer Wahl anmelden und einen Künstler kennenlernen, basteln oder eine Leinwand gestalten. Die Kinder konnten dabei ihre Kreativität und ihr Talent unter Beweis stellen.

Es fand auch eine Ausstellung in der Schule statt, die es den Eltern ermöglichte, die Werke ihrer Kinder zu bewundern.



# Plan de développement scolaire (PDS) Schulentwicklungsplan (PDS)

Cette année, le plan de développement scolaire de 2021 à 2024 a été évalué et clôturé. Après trois années pendant lesquelles les enseignants se sont concentrés sur la lecture et les activités autour de la médiathèque, nous avons décidé de prendre une nouvelle direction.

Notre nouveau plan de développement scolaire vise à améliorer la collaboration entre le personnel enseignant et le personnel éducatif de la maison relais. Ce nouveau plan sera en vigueur jusqu'en juillet 2027.

## Objectif principal

Nous collaborons plus étroitement avec le personnel de la maison relais afin de renforcer les liens entre les deux institutions pour que nos élèves bénéficient d'un passage en douceur de l'école à la maison relais et d'une meilleure prise en charge.

### Sous-objectif 1

Nous voulons intensifier la collaboration avec la maison relais et introduire des structures claires en ce qui concerne nos échanges quotidiens.

Lors de réunions régulières entre le comité d'école et le personnel de la maison relais ainsi que de réunions entre les équipes pédagogiques et le personnel de la maison relais, nous abordons des problèmes qui surviennent au quotidien et élaborons des solutions communes.

### Sous-objectif 2

Nous nous mettons d'accord sur quelques règles de base qui seront appliquées tant à la maison relais qu'à l'école.

### Sous-objectif 3

Pendant les trois prochaines années, nous nous engageons à organiser ensemble des activités pédagogiques dans l'intérêt de nos élèves qu'elles soient d'ordre pédagogique ou non.

In diesem Jahr wurde der Schulentwicklungsplan von 2021 bis 2024 evaluiert und abgeschlossen. Nach drei Jahren, in denen sich die Lehrkräfte auf das Lesen und die Aktivitäten rund um die Mediathek konzentriert haben, haben wir beschlossen, einen neuen Weg einzuschlagen.

Unser neuer Schulentwicklungsplan soll die Zusammenarbeit zwischen dem Lehrpersonal und dem Betreuungspersonal der Maison Relais verbessern. Dieser neue Plan wird bis Juli 2027 gültig sein.

## Hauptziel

Die Zusammenarbeit mit dem Personal der Maison Relais wird enger, um die Verbindungen zwischen beiden Institutionen zu stärken, damit unsere Schüler einen reibungslosen Übergang zwischen Schule und Maison Relais erleben und so eine bessere Betreuung gewährleistet wird.

### Unterziel 1

Wir wollen die Zusammenarbeit mit der Maison Relais intensivieren und klare Strukturen für unseren täglichen Austausch einführen. Daher werden bei regelmäßigen Treffen zwischen dem Schulkomitee und dem Personal der Maison Relais sowie bei Besprechungen zwischen den pädagogischen Teams und dem Personal der Maison Relais alltägliche Probleme angesprochen und gemeinsame Lösungen erarbeitet.

### Unterziel 2

Wir einigen uns auf einige Grundregeln, die sowohl in der Maison Relais als auch in der Schule angewendet werden.

### Unterziel 3

In den nächsten drei Jahren verpflichten wir uns, gemeinsam pädagogische Aktivitäten zu organisieren, die im Interesse unserer Schüler liegen, sei es pädagogischer oder nicht-pädagogischer Natur.





## Mediathèque scolaire Schulmediathek

ABC

5+5=10



- ➊ environ 20000 titres en 12 langues différentes
- ➋ Responsables cycles 2 à 4: Linda Eischen, Joëlle Konsbrück
- ➌ Responsables cycle 1: Fabienne Apel, Ken Garnie, Jennifer Beissel
- ➍ Une fois par semaine, les enfants peuvent se rendre à la médiathèque avec leur classe.
- ➎ Les enfants peuvent emprunter deux livres et un DVD ou un CD pour une durée maximale de deux semaines.

- ➊ ca. 20000 Werke in 12 verschiedenen Sprachen
- ➋ Verantwortliche Zyklus 2 bis 4: Linda Eischen, Joëlle Konsbrück
- ➌ Verantwortliche Zyklus 1: Fabienne Apel, Ken Garnie, Jennifer Beissel
- ➍ Die Kinder können die Mediathek einmal pro Woche zusammen mit der Klasse aufsuchen.
- ➎ Ausleihen darf man zwei Bücher und eine CD oder eine DVD für eine Dauer von maximal zwei Wochen.

La médiathèque est un endroit calme où les enfants aiment venir pour lire tranquillement ou écouter des histoires.

Les responsables sont à l'écoute des enfants, les conseillent sur les livres à emprunter et achètent les derniers livres apparus sur le marché pour que chaque enfant puisse trouver la lecture qui lui correspond.



*Die Mediathek ist ein ruhiger Ort an dem die Kinder gerne ungestört lesen oder Geschichten hören.*

*Die Verantwortlichen der Mediathek hören den Kindern zu, beraten diese beim Ausleihen von Büchern und bestellen Neuerscheinungen. Sie bieten so jedem Kind die Möglichkeit Bücher zu finden, die sie interessieren.*





## Projet "Schoulhond Annabelle" Projekt "Schoulhond Annabelle"

Cette année encore, notre chienne d'école Annabelle a pu offrir à un certain nombre d'enfants l'occasion d'acquérir de l'expérience au contact d'un chien.

Les élèves de la classe 3.2.a connaissent désormais le sujet. Ils ont appris à connaître l'histoire de la domestication des chiens, pourquoi il existe différentes races de chiens, comment le chien et l'homme peuvent se comprendre et communiquer malgré des modes d'expression différents et sur quelles théories d'apprentissage scientifiques se base l'entraînement des chiens.

Les enfants sont au courant des besoins spécifiques des chiens, ils ont réfléchi aux conditions à remplir avant de penser à adopter un chien et à tout ce dont on a besoin dans ce cas.

Le rallye sur les chiens à la fin de l'année scolaire ainsi que nos autres activités en forêt (construction d'une cabane et d'une aire de jeux Annabelle) resteront un excellent souvenir pour ma chienne Annabelle et moi.

Joëlle Konsbrück

Auch in diesem Schuljahr konnte unsere Schuhündin Annabelle einer Reihe von Kindern die Gelegenheit bieten, Erfahrungen mit einem Hund zu sammeln.

Die Schüler und Schülerinnen der Klasse 3.2.a kennen sich jetzt aus. Sie haben gelernt, wie der Mensch zum Hund kam, warum es verschiedene Hunderassen gibt, wie Hund und Mensch sich trotz unterschiedlicher Ausdrucksweise verstehen und verständigen können und auf welchen wissenschaftlichen Lerntheorien das Hundetraining basiert.

Die Kinder wissen Bescheid über die spezifischen Bedürfnisse der Hunde, sie haben darüber nachgedacht, welche Überlegungen man anstellen sollte, bevor man einen Hund anschafft und was man alles braucht, um einen Hund zu halten.

Die Hunderallye am Ende des Schuljahres sowie unsere anderen Aktivitäten im Wald (Aufbau einer Hütte und eines Spielplatzes für Annabelle) werden für meine Hündin Annabelle und mich eine tolle Erinnerung bleiben.

Joëlle Konsbrück

# L'informatique à l'école Informatik in der Schule

L'école de Sandweiler offre une multitude de ressources technologiques pour enrichir l'apprentissage des élèves. Avec un lot de 24 iPads à disposition des classes, chaque enseignant a également accès à un iPad personnel qu'il peut utiliser de manière ciblée pour des activités pédagogiques spécifiques. Les iPads sont dotés de nombreuses applications conçues spécialement pour l'enseignement en classe, permettant aux élèves d'effectuer des exercices et d'apprendre les langues à travers des jeux ludiques.

Les iPads jouent aussi un rôle crucial dans l'initiation à la programmation. Un programme spécial permet aux élèves de programmer des instructions pour contrôler un robot sur une grille, développant ainsi leurs compétences en logique et en résolution de problèmes.

En complément des iPads, l'école "Um Weier" dispose d'une salle informatique, où les enseignants peuvent amener leurs classes pour initier les enfants à l'utilisation des ordinateurs. Cette salle est un espace dédié à diverses activités: les élèves y rédigent des textes pour créer des journaux, réalisant ainsi des productions écrites variées. De plus, ils effectuent des recherches pour élaborer des affiches sur des thèmes prédéfinis, ce qui stimule leur créativité et leur esprit critique.

Ces outils numériques permettent d'enrichir les méthodes d'enseignement traditionnelles et offrent aux élèves de Sandweiler une éducation moderne et interactive, préparant ainsi les enfants aux défis technologiques de demain.

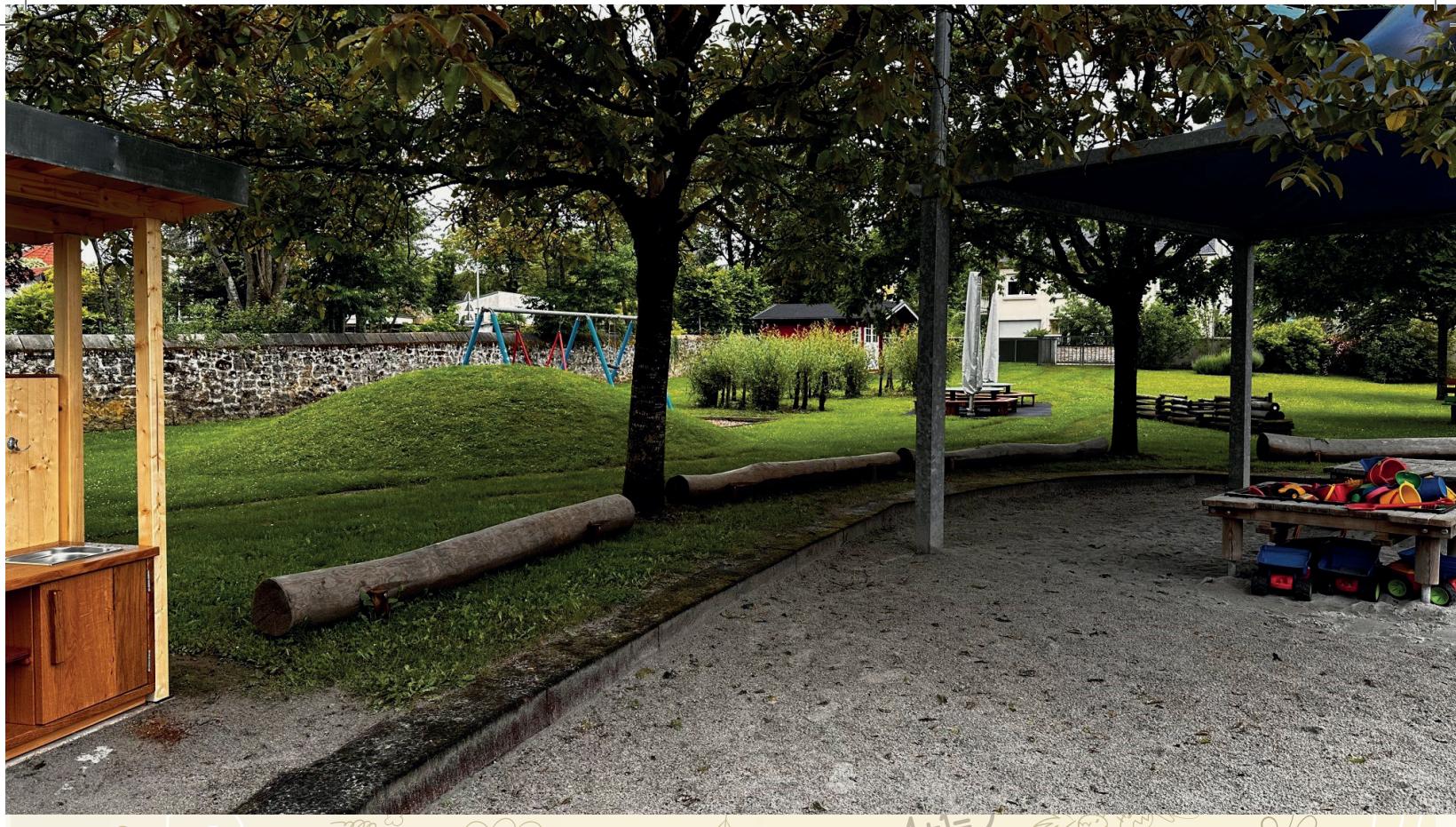
*Die Schule von Sandweiler bietet eine Vielzahl von technologischen Ressourcen, um das Lernen der Schüler zu bereichern. Mit einem Satz von 24 iPads, die den Klassen zur Verfügung stehen, hat auch jeder Lehrer ein eigenes iPad, das er gezielt für pädagogische Aktivitäten nutzen kann. Die iPads sind mit zahlreichen speziell für den Unterricht entwickelten Apps ausgestattet, die es den Schülern ermöglichen, Aufgaben zu machen und Sprachen spielerisch zu erlernen.*

*Die iPads spielen auch eine wichtige Rolle bei der Einführung in die Programmierung. Ein spezielles Programm ermöglicht es den Schülern, Programmieranweisungen zu erstellen, um einen Roboter über ein Raster zu steuern, wodurch ihre Fähigkeiten in Logik und Problemlösung gefördert werden.*

*Ergänzend zu den iPads verfügt die Schule "Um Weier" über einen Computerraum, in den die Lehrer ihre Klassen mitnehmen können, um die Kinder in die Nutzung von Computern einzuführen. Dieser Raum ist ein Ort für verschiedene Aktivitäten: Die Schüler verfassen Texte, um Zeitungen zu erstellen, und führen Recherchen durch, um Poster zu vorgegebenen Themen zu gestalten. Dadurch wird ihre Kreativität und ihr kritisches Denken angeregt.*

*Diese digitalen Werkzeuge bereichern die traditionellen Lehrmethoden und bieten den Schülern von Sandweiler eine moderne und interaktive Bildung, die sie auf die technologischen Herausforderungen von morgen vorbereitet.*





# Crèche Piwitsch Kindertagesstätte Piwitsch

ABC



## Les heures d'ouverture

Lundi au vendredi de 7h00 à 18h30, sauf jours fériés.

## Admission

Sont admis à la crèche "Piwitsch" les enfants dès l'âge de 3 mois jusqu'à 4 ans.

## Possibilités d'inscription:

- Inscription à plein-temps (minimum 8 heures)
- Inscription à mi-temps (minimum 6 heures)
- Inscription matin avec reprise avant 12h00
- Inscription matin avec reprise à 12h30
- Inscription après-midi avec accueil entre 14h00 et 15h00

## Priorité est donnée

- aux familles monoparentales
- aux familles où les deux parents sont occupés professionnellement
- aux enfants d'une fratrie
- lorsqu'un enfant est bénéficiaire d'une mesure d'inclusion
- à 70% des habitants de la Commune de Sandweiler
- aux parents ayant un emploi sur le territoire de la commune de Sandweiler
- aux familles défavorisées

## Information importante:

Les familles dans lesquelles l'un des parents profite d'un congé parental à plein temps n'a pas droit à une place à plein temps.

## Encadrement extrascolaire par

## Piwitsch a.s.b.l.

Piwitsch a.s.b.l. assure la gestion de la crèche et de la maison relais à Sandweiler avec plus de 44 employés. À partir de 3 mois, les enfants sont encadrés dans la crèche, ensuite la maison relais prend la relève.



## Die Öffnungszeiten

Montags bis freitags von 7:00 bis 18:30 Uhr außer an Feiertagen.

## Zulassung

Kinder im Alter von 3 Monaten bis 4 Jahren werden in der Kindertagesstätte "Piwitsch" zugelassen.

## Mögliche Einschreibungen:

- Vollzeit (Minimum 8 Stunden)
- Halbzeit (Minimum 6 Stunden)
- Morgens mit Abholung vor 12:00 Uhr
- Morgens mit Abholung um 12:30 Uhr
- Nachmittags mit Empfang zwischen 14:00 Uhr und 15:00 Uhr

## Priorität haben:

- alleinerziehende Familien
- Familien, bei denen beide Elternteile berufstätig sind
- Geschwisterkinder
- Kinder, die von einer Inklusionsmaßnahme betroffen sind
- 70% der Einwohner Sandweilers
- Eltern, die in der Gemeinde Sandweiler beruflich tätig sind
- Familien aus einem benachteiligten Umfeld

## Wichtige Information

Familien, in denen sich ein Elternteil im Vollzeit-Elternurlaub befindet, haben keinen Anspruch auf einen Vollzeitplatz.

## Außerschulische Betreuung

## durch Piwitsch a.s.b.l.

Piwitsch a.s.b.l. verwaltet die hiesige Kindertagesstätte und Maison Relais mit mehr als 44 Angestellten. Ab dem Alter von 3 Monaten werden die Kinder zuerst in der Kindertagesstätte, später dann in der Maison Relais betreut.

## Crèche Piwitsch

2, rue de Contern T: 35 69 49 - 41  
L-5215 Sandweiler F: 35 69 49 - 36

## Visitez notre site web:

[creche.sandweiler.lu](http://creche.sandweiler.lu)  
[E: creche@sandweiler.lu](mailto:creche@sandweiler.lu)



Manon Lamy

Chargée de direction /  
Direktionsbeauftragte



Line Fantin-Halsdorf

Chargée de direction  
adjointe / Stellvertretende  
Direktionsbeauftragte

## Le comité de Piwitsch a.s.b.l. se compose de:

Présidente: Pascale Dumong-Berg

Vice-présidente: Simone Massard-Stitz

Secrétaire: Patrick Nothum

Trésorier: Roger Meysembourg

Membres: Martine Obertin,  
Carole Kraus,  
Carole Stammet-Leyder



# Maison Relais

ABC



La maison relais de Sandweiler offre un encadrement à plein temps, en dehors des heures de classe, durant toute l'année aux enfants âgés de 3 à 12 ans qui fréquentent l'école fondamentale de Sandweiler.

## Les services proposés:

### Restauration scolaire:

Les repas servis sont frais et équilibrés. Dans les deux bâtiments scolaires, ils sont préparés sur place par deux cuisiniers et une aide-cuisinière dans une cuisine professionnelle. Les repas sont présentés sous forme de buffet avec "self-service". Deux plats principaux (végétarien et non-végétarien), des légumes, salades et desserts sont mis à la disposition des enfants. Ils peuvent choisir ce qu'ils veulent manger. Nous acceptons que les enfants n'aiment pas certains aliments, qu'ils n'ont pas très faim afin qu'ils puissent suivre leur propre rythme.

### Encadrement périscolaire pendant les périodes scolaires (jusqu'à 18h30):

Depuis 2016, la maison relais fonctionne selon le principe des "ateliers du monde". Pour cette raison, les locaux de la maison relais ont été réorganisés en ateliers et en salles de restauration. La plupart des ateliers sont ouverts tous les jours quelques-uns en alternance.

### Les ateliers proposés couvrent les champs d'action du cadre de référence national de l'éducation non formelle, qui sont:

- Les émotions et les relations sociales
- Les valeurs, la participation et la démocratie
- La langue, la communication et les médias
- La créativité, l'art et l'esthétique
- Le mouvement, la conscience corporelle et la santé
- Les sciences et la technique

Les enfants peuvent choisir à quel atelier ils veulent participer et à quel moment ils veulent prendre leur déjeuner.

### Encadrement des enfants pendant les vacances scolaires

Pendant les vacances scolaires, la maison relais est ouverte de 7h30 à 18h30. Des activités sont proposées dans les différents ateliers. Au début de chaque année scolaire, les parents sont informés des jours de fermeture de la maison relais.

### Surveillance des devoirs à domicile

La maison relais offre aux élèves la possibilité de faire leurs devoirs à domicile. Une surveillance est organisée. Cependant, le personnel éducatif ne corrige pas les devoirs.

Die Maison Relais in Sandweiler bietet den 3 bis 12-jährigen Schülern der Sandweiler Grundschule das ganze Jahr über eine Betreuung außerhalb der Schulzeiten an.

## Die angebotenen Dienstleistungen:

### Schulrestaurant:

Die angebotenen Mahlzeiten sind frisch, abwechslungsreich und an die Bedürfnisse der Schulkinder angepasst. In beiden Gebäuden werden sie vor Ort von zwei Köchen und einer Hilfsköchin in einer professionellen Küche zubereitet. Die Mahlzeiten werden als Buffet mit Selbstbedienung angeboten. Hier werden den Kindern zwei Hauptmahlzeiten angeboten (vegetarisch und nicht-vegetarisch), Gemüse und Salate, sowie Desserts. Die Wahl der Kinder wird akzeptiert, sowie auch die Tatsache, dass sie einige Lebensmittel nicht mögen oder nicht viel Hunger haben. So können sie ihrem eigenen Rhythmus folgen.

### Außerschulische Betreuung während der Schulzeiten (bis 18:30 Uhr):

Seit 2016 funktioniert die Maison Relais nach dem Prinzip der "Weltateliers". Hierfür wurden die Räumlichkeiten in verschiedene Werkstätten und in Restaurants eingeteilt. Die Werkstätten sind entweder täglich oder abwechselnd geöffnet.

### Die angebotenen Aktivitäten decken die Handlungsfelder ab, die in folgendem Bildungsrahmen festgesetzt sind:

- Emotionen und soziale Beziehungen
- Wertorientierung, Partizipation und Demokratie
- Sprache, Kommunikation und Medien
- Kreativität, Kunst und Ästhetik
- Bewegung, Körperbewusstsein und Gesundheit
- Naturwissenschaft und Technik

Die Kinder können frei wählen an welcher Aktivität sie teilnehmen wollen und wann sie zu Mittag essen.

### Betreuung während der Schulferien

Während der Schulferien ist die Maison Relais von 7:30 bis 18:30 Uhr geöffnet. Zahlreiche Aktivitäten werden hier angeboten. Am Anfang jedes Schuljahrs werden die Eltern über die Tage, an denen die Maison Relais geschlossen hat, informiert.

### Hausaufgabenaufsicht

Die Kinder haben die Möglichkeit, ihre Hausaufgaben in der Maison Relais zu machen. Die Maison Relais bietet eine Hausaufgabenaufsicht an. Die Hausaufgaben werden jedoch nicht von den Erziehern verbessert.

### Inscription

Tous les ans, les inscriptions pour le bâtiment scolaire "Haus vun de Kanner" (Précoce et Préscolaire) ont lieu entre le 1<sup>er</sup> et le 31 mars. Les inscriptions pour la maison relais des cycles 2 à 4 ont lieu entre le 15 mai et le 15 juin.

À cette période, il faut prendre un rendez-vous avec la chargée de direction ou la chargée de direction adjointe. (Pièces nécessaires: copie carte de vaccination, certificats de travail des parents).

Les formulaires d'inscription sont remplis sur place avec les parents. Ils ne seront pas envoyés aux parents au préalable, ni mis à disposition sur le site internet. Les parents reçoivent une réponse définitive au plus tard le 1<sup>er</sup> août par mail. Tout enfant inscrit après le 31 mars respectivement le 15 juin sera automatiquement mis sur une liste d'attente.

### Einschreibung

Die Einschreibungen für die Maison Relais "Haus vun de Kanner" (Früherziehung) finden jedes Jahr zwischen dem 1. und 31. März statt. Die Einschreibungen für die Zyklen 2 bis 4 finden zwischen dem 15. Mai und dem 15. Juni statt. Die Eltern werden gebeten, einen Termin während dieser Zeit zu vereinbaren (benötigte Unterlagen: Kopie der Impfkarre, Arbeitsbescheinigungen der Eltern). Die Einschreibeformulare werden in der Maison Relais von Eltern und Direktionsbeauftragten gemeinsam ausgefüllt. Die Formulare werden im Vorfeld weder zugeschickt, noch auf der Internetseite veröffentlicht.

Eine definitive Bestätigung wird den Eltern per Mail bis spätestens den 1. August zugeschickt. Kinder deren Einschreibung nach dem 31. März respektiv dem 15. Juni getätigkt wird, kommen automatisch auf eine Warteliste.





## Maison Relais - Précoce et Préscolaire Maison Relais - Früherziehung und Vorschulunterricht

**Anna Boesen**  
Éducatrice

**André Dias  
Lerials**  
Éducateur

**Filipa Lopes Neves**  
Éducatrice

**Sarah Morisse**  
Éducatrice

**Chiara Thill**  
Éducatrice diplômée

**Corinne Burnet**  
Aide-éducatrice  
Aide-cuisinière  
T: 35 97 11 405

**Mirella Laera**  
Aide-éducatrice

**Zeneide  
Rodrigues**  
Aide-éducatrice

**Sandra Spanier**  
Auxiliaire de vie

**Michaela Eck**  
cuisinière Précoce  
et Préscolaire  
T: 35 97 11 405

46 - Sandweiler Schoulbuet 2024/2025

# Maison Relais - Cycle 2-4

# Maison Relais - Zyklus 2-4

Maison relais Sandweiler (cycle 2-4)

6, rue J.B. Weicker  
L-5255 Sandweiler

T: 35 97 11 642  
E: maisonrelais@sandweiler.lu



**Stefanie (Steffi) Fritz**  
(Cycle 2-4)

responsable,  
éducatrice

T: 35 97 11 641  
stefanie.fritz@sandweiler.lu



**Mandy Mersch**

éducatrice  
diplômée

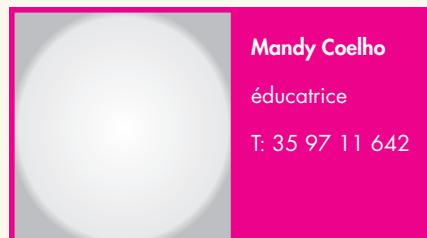
T: 35 97 11 642



**Valdemir (Valdy)  
Coelho Gomes**

éducateur

T: 35 97 11 650



**Mandy Coelho**

éducatrice

T: 35 97 11 642



**Jo De Oliveira**

éducateur

T: 35 97 11 657



**Lisa Urbany**

éducatrice

T: 35 97 11 651



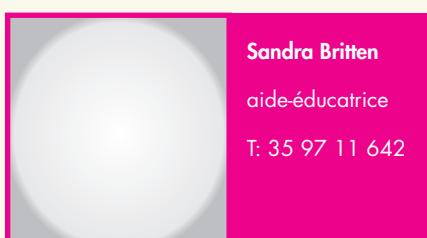
**Galina  
Wiedenmaier**



**Dany Faria Loureiro**

éducateur  
en formation

T: 35 97 11 642



**Sandra Britten**

aide-éducatrice

T: 35 97 11 642



**Martine Esch**

aide-éducatrice

T: 35 97 11 642



**Jana Ewen**

aide-éducatrice

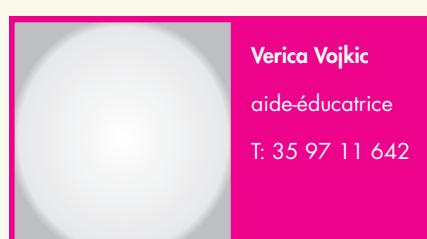
T: 35 97 11 642



**Ivana Gligorijev**

aide-éducatrice

T: 35 97 11 642



**Verica Vojkic**

aide-éducatrice

T: 35 97 11 642



**Jeff Siebenaler**

aide-éducatrice

T: 35 97 11 642



**Joëlle Thurmes**

aide-éducatrice

T: 35 97 11 642



**Celine Vermeulen**

aide-éducatrice

T: 35 97 11 642



**Annette Schockmel**

aide-socio-familiale

T: 35 97 11 654



**Eric Zielonkowski**

cuisinier  
Cycle 2 - 4

T: 35 97 11 645





## LASEP - Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire

Le but de la LASEP est de promouvoir une attitude favorable à l'égard de l'exercice physique auprès des élèves de l'école fondamentale.

Ainsi, la LASEP propose aux enfants des leçons de sport hebdomadaires dans leur commune en dehors des heures de cours.

Événements sportifs organisés au niveau national, auxquels les groupes LASEP de Sandweiler ont participé en 2023/2024:

- Cross National à Diekirch
- "Butzendag" à Junglinster
- Self-Defense à Bridel
- Brevet Sportif à la Coque
- Course à pied à Echternach
- "Spillcross" à Junglinster
- Olympiade avec Sporty

### Horaire de la LASEP (hall sportif "Um Weier")

Cycle 1: mardi de 13h30 à 14h30

Cycle 2: jeudi de 13h30 à 14h30

Cycle 3: vendredi de 16h00 à 17h00

Cycle 4: mercredi de 16h00 à 17h00

### Début cycles 2 à 4

➤ semaine du 23 septembre

### Début cycle 1

➤ semaine du 30 septembre

Des séances de natation seront proposées à tous nos "Lasepiques", selon les disponibilités de la piscine.

Pour inscrire votre enfant, veuillez télécharger le formulaire ci-dessous par code QR et le remettre avec la cotisation de 40 euros au responsable de la Lasep à la rentrée en septembre.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Mme Carole Resslinger:  
carole.resslinger@education.lu

Compte Lasep Sandweiler:  
LU68 1111 0403 5503 0000

Oberstes Ziel der LASEP ist es, Schulkinder für sportliche Aktivitäten zu begeistern. Die Kinder bekommen so die Gelegenheit, außerhalb der Schulzeiten in ihrer Gemeinde Sport zu betreiben.

Veranstaltungen auf nationaler Ebene an denen die Sandweiler LASEP-Gruppen im Laufe des Schuljahres 2023/2024 teilgenommen haben:

- Cross National in Diekirch
- "Butzendag" in Junglinster
- Self-Defense in Bridel
- Brevet Sportif in der Coque
- Ausdauerlauf in Echternach
- Spielcross in Junglinster
- Olympiade mit Sporty

### Zeitplan der LASEP (Sporthalle "Um Weier")

Zyklus 1: Dienstag von 13:30 bis 14:30 Uhr

Zyklus 2: Donnerstag von 13:30 bis 14:30 Uhr

Zyklus 3: Freitag von 16:00 bis 17:00 Uhr

Zyklus 4: Mittwoch von 16:00 bis 17:00 Uhr

### Beginn Zyklen 2 bis 4

➤ Woche vom 23. September

### Beginn Zyklus 1

➤ Woche vom 30. September

Schwimmeinheiten werden für alle unsere Lasepmitglieder, je nach Verfügbarkeit des Schwimmalls angeboten.

Um Ihr Kind anzumelden, laden Sie bitte das untenstehende QR-Code-Formular herunter und geben es zu Beginn des Schuljahres mit der Einschreibegebühr von 40 Euro bei der verantwortlichen Lasep-Lehrerin ab.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Frau Carole Resslinger:  
carole.resslinger@education.lu

Konto Lasep Sandweiler:  
LU68 1111 0403 5503 0000

SCAN ME - FR



# Page des associations Seite der Vereine



## Union Sportive Sandweiler FC

B.P.74  
L-5201 Sandweiler

ussandweiler@hotmail.com  
[www.ussandweiler.com](http://www.ussandweiler.com)

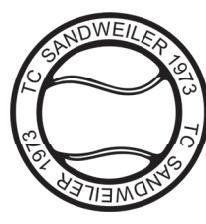


## Fanfare Sandweiler

49a, rue d'Itzig  
L-5231 Sandweiler

E: [fanfaresandweiler@gmail.com](mailto:fanfaresandweiler@gmail.com)  
[www.fanfaresandweiler.lu](http://www.fanfaresandweiler.lu)

Jean-Paul Roeder  
T: 621 50 66 35



## Tennis Club Sandweiler

rue de la Gare  
L-5218 Sandweiler

comite@tcsandweiler.lu  
[www.tcsandweiler.lu](http://www.tcsandweiler.lu)



## Sandweiler Massendénger

### Par St Esprit lewesch-Syr

17, rue Dicks  
L-5216 Sandweiler

Monique Fischer  
T: 35 72 46  
monique.fischer@education.lu



## Top Squash

25, rue de la Gare  
L-5218 Sandweiler

nathan.sneyd@topsquash.lu  
[www.topsquash.lu](http://www.topsquash.lu)

Nathan Sneyd  
T: 35 71 81



## Cours de musique

L'école de musique de l'UGDA offre des cours de musique pour enfants. Les inscriptions pour l'année 2025/2026 auront lieu en principe au mois de mai 2025.  
Les informations seront communiquées à tous les ménages et en temps utile le formulaire d'inscription ainsi que la brochure figureront sur notre site web [www.sandweiler.lu](http://www.sandweiler.lu).

## Musikkurse

Die Musikschule UGDA bietet Musikkurse für Kinder an. Die lokalen Einschreibungen für das Jahr 2025/2026 erfolgen im Prinzip im Laufe des Monats Mai 2025.  
Weitere Informationen werden termingemäß an alle Haushalte verteilt und auf unserer Internetseite [www.sandweiler.lu](http://www.sandweiler.lu) finden sie zu gegebener Zeit sowohl das Einschreibeforumular wie auch die Informationsbroschüre.



## Tennis de Table DT 71 Sandweiler

Hall sportif - 6, rue J-B Weicker  
L-5255 Sandweiler

E: [dtssandweiler@gmail.com](mailto:dtssandweiler@gmail.com)

Joe Risch (secrétaire)  
T: 621 32 97 25



## Badminton

34, am Steffesgaardt  
L-5222 Sandweiler

E: [info@bcsandweiler.lu](mailto:info@bcsandweiler.lu)  
[www.bcsandweiler.lu](http://www.bcsandweiler.lu)

Nadia Hermann-Olivier (présidente)  
T: 621 26 41 18



## Jugendpompjeeën

113, rue d'Itzig  
L-5231 Sandweiler

E: [cissan-cadre@cgdis.lu](mailto:cissan-cadre@cgdis.lu)



## Lëtzebuerger Guiden a Scouten

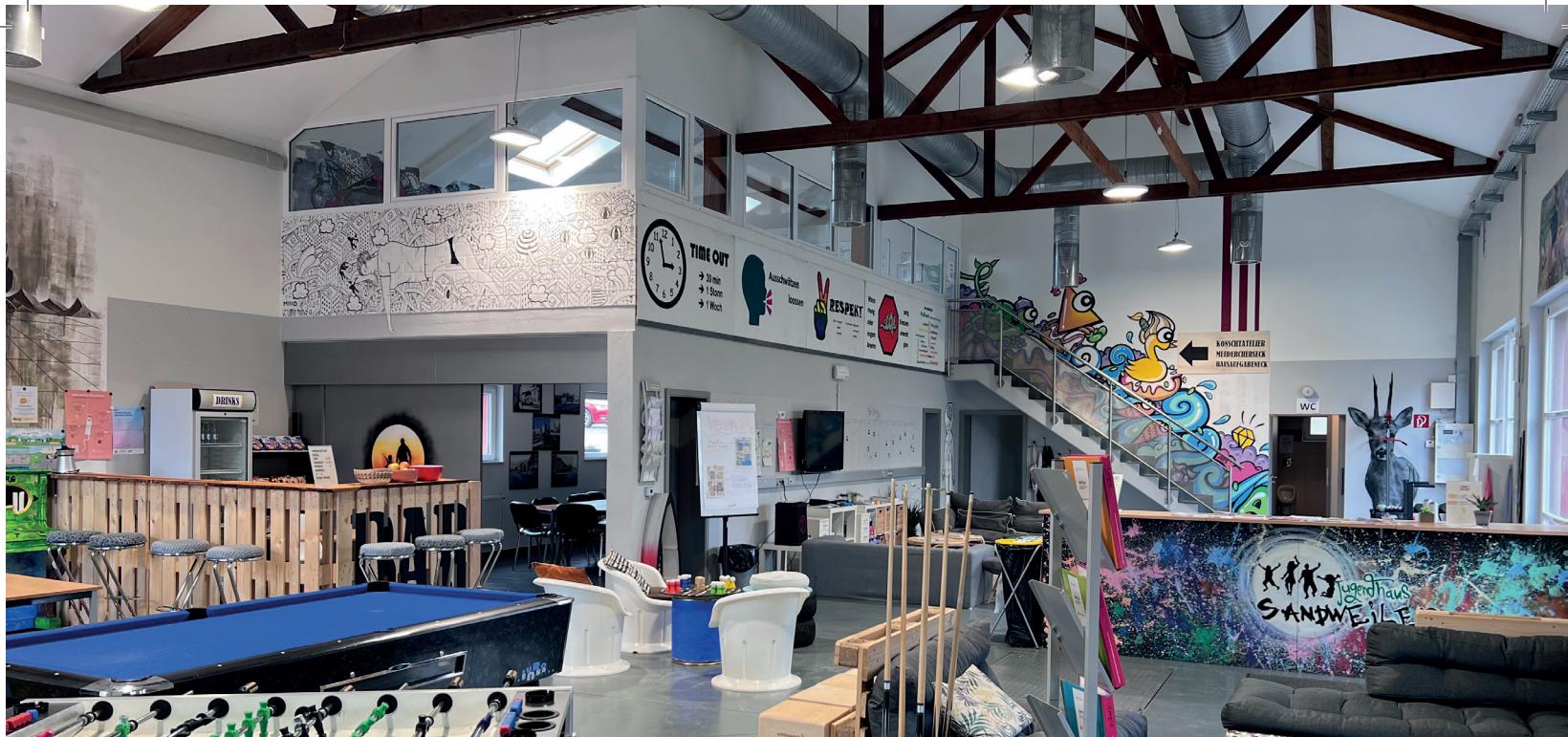
### Hellege Mäerten Sandweiler

Chalet rue de la Gare

E: [fehmar@pt.lu](mailto:fehmar@pt.lu)

Marcel Fehlen  
T: 621 19 71 22

$$1+2=3$$



## La maison des jeunes Das Jugendhaus

ABC

$5+5=10$

$1+1=2$

$2+3=5$

La maison des jeunes s'adresse à tous les jeunes âgés de 11 à 26 ans. C'est un lieu où tous les jeunes peuvent s'exprimer de manière créative, participer à différents projets, partir en vacances, faire du sport, apprendre un mode de vie sain, recevoir un soutien scolaire ou simplement trouver une oreille ouverte pour des discussions personnelles. Tout cela est encadré et organisé par le personnel: deux éducateurs et une pédagogue. Notre principe de travail est basé sur le volontariat et la participation. Les jeunes viennent librement chez nous et sont au centre de notre travail. C'est avec eux que nous organisons notre quotidien, que nous découvrons nos projets et nos destinations de vacances. Dans nos locaux, il y a de la place pour tous et les jeunes peuvent décider eux-mêmes ce qu'ils veulent faire. L'objectif de la maison des jeunes est de les accompagner et de les soutenir dans leur parcours d'adultes autonomes et indépendants. En outre, chacun reçoit les informations dont il a besoin en fonction de sa situation et de ses questions. À la maison des jeunes, tous les sujets peuvent être abordés et chacun est accepté tel qu'il est. Les jeunes apprennent à travailler de manière autonome, à prendre des responsabilités et à communiquer au sein du groupe. La nuit du sport, qui fait déjà partie intégrante du planning de la maison des jeunes, a eu encore plus de succès cette année. S'amuser et découvrir de nouveaux sports, tel est l'objectif de cette soirée. Au total, nous avons eu plus de 260 visiteurs. La fête de la 6e année scolaire a également été célébrée à la maison des jeunes. Nous participons également avec grand plaisir à la fête de l'école, où nous proposons chaque année une activité créative.

Das Jugendhaus richtet sich an alle jungen Menschen im Alter von 11 bis 26 Jahren. Es ist ein Ort, an dem sie sich kreativ ausdrücken können. Sie haben die Möglichkeit an verschiedenen Projekten teilzunehmen, in den Urlaub zu fahren, Sport zu treiben, einen gesunden Lebensstil zu erlernen, Nachhilfeunterricht zu erhalten oder einfach nur ein offenes Ohr für persönliche Gespräche zu finden. All dies wird von den Mitarbeitern, zwei Erziehern und einer Pädagogin, betreut und organisiert. Unser Arbeitsprinzip beruht auf Freiwilligkeit und Partizipation. Die Jugendlichen kommen aus freien Stücken zu uns und stehen im Mittelpunkt unserer Arbeit. Gemeinsam mit ihnen organisieren wir unseren Alltag, entdecken unsere Projekte und finden Urlaubsziele. In unseren Räumlichkeiten gibt es Platz für alle und die Jugendlichen können selbst entscheiden, was sie tun wollen. Das Ziel des Jugendhauses ist es, die Jugendlichen auf ihrem Weg zu selbstständigen und unabhängigen Erwachsenen zu begleiten und sie dabei zu unterstützen. Darüber hinaus erhält jeder die Informationen, die er entsprechend seiner individuellen Situation und seinen Fragen benötigt. Im Jugendhaus gibt es keine Tabuthemen und jeder wird so akzeptiert, wie er ist. Die Jugendlichen lernen, selbstständig zu arbeiten, Verantwortung zu übernehmen und in der Gruppe zu kommunizieren. Die Sportnacht, die bereits ein fester Bestandteil der Planung des Jugendzentrums ist, war dieses Jahr noch erfolgreicher als im letzten Jahr. Ziel dieses Abends war es, Spaß zu haben und neue Sportarten kennenzulernen. Insgesamt kamen mehr als 260 Besucher. Auch das Fest des 6. Schuljahres wurde dieses Jahr im Jugendhaus gefeiert. Natürlich wird auch mit großer Freude am Schulfest teilgenommen, wo jedes Jahr eine andere kreative Aktivität angeboten wird.

# La semaine sportive Die Sportswoche

En juin, les élèves de l'école ont participé à la semaine sportive. Chaque jour, les enfants ont pratiqué du sport dans le hall sportif. Des animateurs sportifs ont également appris les bases du badminton à nos élèves.

Le 12 juillet, nos élèves ont participé à une course à pied pour soutenir une association caritative. Leurs parents ont fait des promesses de don pour la course de leur enfant. En tout, nous avons récolté 1600 €.

Nous avons décidé de soutenir les associations "Ambulanz Wunsch" et l'ile aux clowns.

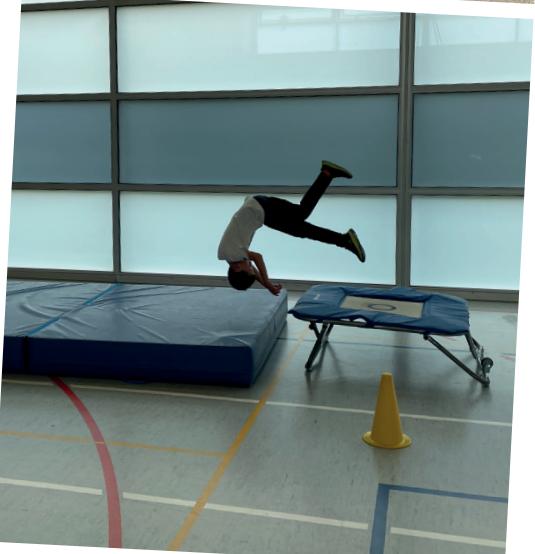
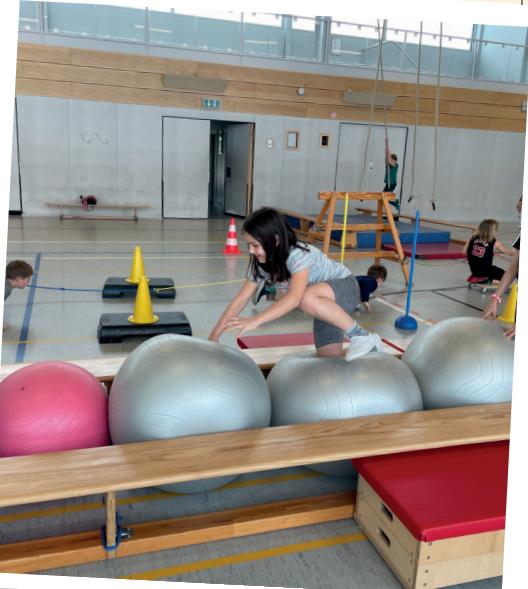
Nous sommes très fiers de nos élèves et de leur performance. Grâce à eux et à leur engagement nous avons pu soutenir une bonne cause.

*Im Juni nahmen die Schülerinnen und Schüler der Schule an der Sportswoche teil. Jeden Tag übten die Kinder Sport aus. Sportanimateure brachten unseren Schülerinnen und Schülern außerdem die Grundlagen des Badmintons bei.*

*Am 12. Juli nahmen unsere Schüler an einem Benefizlauf teil, um eine wohltätige Organisation zu unterstützen. Ihre Eltern haben für den Lauf ihrer Kinder Spenden zugesagt. Insgesamt haben wir 1600 € gesammelt.*

*Wir haben uns entschieden, die Organisationen "Ambulanz Wunsch" und "Ile aux clowns" zu unterstützen.*

*Wir sind sehr stolz auf unsere Schülerinnen und Schüler und ihre Leistungen. Dank ihnen und ihrem Engagement konnten wir einen guten Zweck unterstützen.*





## La sécurité routière à l'école Verkehrsicherheit in der Schule

La sécurité des enfants sur le chemin de l'école est très importante. Beaucoup d'enfants qui résident à Sandweiler se rendent à l'école à pied, à vélo ou à trottinette. C'est pour cette raison, que les enfants du cycle 2.1 ont participé à l'activité "Kuck & Klick" organisée par le centre de formation pour jeunes conducteurs. Les enfants ont découvert comment ils doivent se comporter en tant que piétons et quels sont les risques sur la route. Cette activité a été offerte aux enfants par l'association des parents d'élèves (SEV).

Au cycle 2, nous avons thématisé les dangers de la route. En mai, tous les élèves ont participé à la "Coupe scolaire pédestre". Ils ont ainsi montré qu'ils ont les compétences nécessaires pour se rendre à l'école et à la maison à pied en toute sécurité.

Deux policiers se sont rendus à l'école en novembre et en juin. Ils ont visité les classes des cycles 2.2, 3.2 et 4.2 pour leur expliquer les dangers qu'ils peuvent rencontrer au quotidien et leur expliquer comment se protéger. Au cycle 4.2, les élèves sont sensibilisés aux dangers liés aux drogues. Bee Secure a rendu visite aux élèves des cycles 3 et 4 pour les sensibiliser aux dangers liés à internet et leur apprendre à se protéger au quotidien.

Les classes du cycle 3.2 se sont rendues au jardin de circulation. Sur un circuit, une policière a enseigné aux enfants les règles que les jeunes cyclistes doivent respecter sur la route.

*Die Sicherheit der Kinder auf dem Schulweg ist sehr wichtig. Viele Schüler, die in Sandweiler wohnen, begeben sich zu Fuß, mit dem Fahrrad oder mit dem Roller zur Schule.*

*Aus diesem Grund haben die Kinder des Zyklus 2.1. an der Aktivität "Kuck & Klick" teilgenommen. Diese wurde vom Formationszentrum für junge Fahrer organisiert. Durch praktische Übungen entdeckten die Kinder, wie man sich als Fußgänger verhalten soll und welchen Risiken man auf der Straße ausgesetzt ist. Diese Aktivität wurde durch die Sandweiler Elternvereinigung (SEV) ermöglicht.*

*Die Kinder des zweiten Zyklus, wurden von ihren Lehrerinnen auf die Gefahren der Straße aufmerksam gemacht. Im Mai haben dann all diese Schüler an der "Coupe scolaire zu Fuß" teilgenommen. So konnten sie beweisen, dass sie wissen, wie man sich richtig auf dem Bürgersteig verhält und wie man eine Straße sicher überquert.*

*Zwei Polizisten besuchten im November und im Juni die Klassen der Zyklen 2.2, 3.2 und 4.2, um ihnen die Gefahren zu erklären, denen sie im Alltag begegnen können, und ihnen zu zeigen, wie sie sich schützen können. Im Zyklus 4.2 werden die Schülerinnen und Schüler über die Gefahren im Zusammenhang mit Drogen aufgeklärt.*

*Bee Secure hat die Schüler der Zyklen 3 und 4 besucht, um sie für die Gefahren des Internets zu sensibilisieren und ihnen beizubringen, wie man sich am besten verhält.*

*Die Klassen des Zyklus 3.2 besuchten den "Verkéiersgaard". Auf einem Rundkurs brachte eine Polizistin den Kindern die Regeln bei, die junge Radfahrer im Straßenverkehr beachten müssen.*





En juillet, l'association des parents d'élèves (SEV) a organisé la traditionnelle fête scolaire.

Un grand merci aux parents qui ont organisé cette fête et aussi à ceux qui étaient présents pour encadrer les jeux.

*Im Juli hat die Elternvereinigung (SEV) wieder das traditionelle Schulfest organisiert.*

*Ein großes Dankeschön an die Eltern, die dieses Fest organisiert haben, und auch an diejenigen, die anwesend waren, um die Spiele zu betreuen.*



# Excursions et colonies

## Ausflüge und Kolonien

ABC

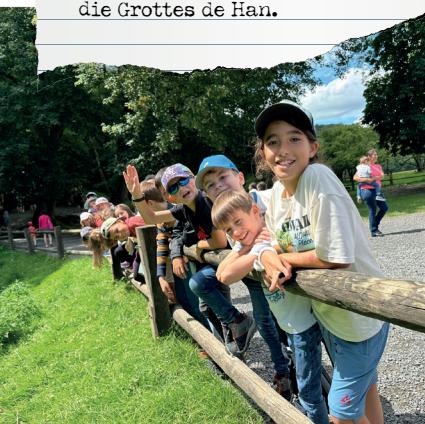
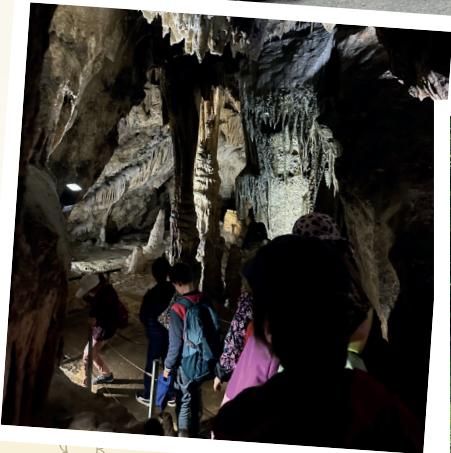




Les classes du cycle 3.2 ont passé trois jours en colonie à Marienthal.  
Die Klassen des Zyklus 3.2 verbrachten drei Tage im Marienthal.



Les classes du cycle 3.1 sont parties visiter les Grottes de Han.  
Die Klassen des Zyklus 3.1 besuchten die Grottes de Han.







#### Au revoir cycle 4.2

Les élèves du cycle 4.2 ont passé leurs derniers jours à l'école. Pour leur dire au revoir et leur laisser un souvenir de leur temps à l'école de Sandweiler, la Bourgmestre et les échevins leur ont offert des t-shirts avec une photo des deux classes. Ensuite, les élèves ont fait signer leurs t-shirts par leurs camarades de classe. Ils garderont ainsi un beau souvenir de leur dernière année à l'école.

#### **Auf Wiedersehen Zyklus 4.2**

Die Schüler des Zyklus 4.2 haben ihre letzten Tage in der Schule verbracht. Um ihnen Lebewohl zu sagen und ihnen eine Erinnerung an gemeinsame Zeiten in der Schule in Sandweiler zu geben, haben die Bürgermeisterin und die Schöffen ihnen T-Shirts mit einem Foto der beiden Klassen geschenkt. Danach ließen die Schüler ihre Klassenkameraden die T-Shirts unterschreiben. So werden sie eine schöne Erinnerung an ihr letztes Schuljahr behalten.



# Photos des classes 2023/2024

## Klassenfotos 2023/2024

ABC



Précoce: SCHUMACHER Anik, BACK Myriam



Précoce: RONKAR Claudine, MULLER Carole, PHILIPPE Laura



$$1+1=2$$

N

$$1+1=2$$



$$2+3=5$$

H



Cycle 1a: APEL Fabienne



Cycle 1b: MILLIM Valérie



# Photos des classes 2023/2024

## Klassenfotos 2023/2024

ABC



Cycle 1c: KOX Julie, WENNER Li



Cycle 1d: BEISSEL Jennifer



1+1=2

N

1+1=2



butterfly

butterfly

H

H



Cycle 2.1a: FRIDEN Tanya



Cycle 2.1b: GALES Nadine



# Photos des classes 2023/2024

## Klassenfotos 2023/2024

ABC



Cycle 2.2a: DECILLIA Nathalie



Cycle 2.2b: WENIGER Martine



1+1=2

5+5=10

N

1+1=2



H



Cycle 3.1a: DINIS MARTINS Susana, DECKER Sandy



Cycle 3.1b: RESSLINGER Carole, FRISCH Paul



# Photos des classes 2023/2024

## Klassenfotos 2023/2024

ABC

$$5+5=10$$

$$1+1=2$$

$$2+3=5$$

H



Cycle 3.2a: GRETER Joëlle, KIRSCH Olivia



Cycle 3.2b: KARIGER Tanja, EISCHEN Linda



$$1+1=2$$

H



Cycle 4.1a: EVEN Christian, BARTHEL Sonja



Cycle 4.1b: HOFFMANN Sarah, BARTHEL Sonja





Nous souhaitons à tous les élèves une bonne réussite sur leur chemin scolaire!

Wir wünschen den Schülerinnen und Schülern viel Erfolg in ihrer schulischen Laufbahn!

Cycle 4.2a: HOFFMANN Dan, BULAS Elodie



## Départ des élèves du cycle 4.2 Abschied der Schüler des Zyklus 4.2



Cycle 4.2b: MEERPOHL Christophe, BULAS Elodie



# Informations pratiques Nützliche Informationen

## Adresse de la mairie

18, rue Principale L-5240 Sandweiler

## Adresse postale

B.P. 11 L-5201 Sandweiler

T: 35 97 11 - 1 E: info@sandweiler.lu  
F: 35 79 66 [www.sandweiler.lu](http://www.sandweiler.lu)

## Conseil communal

**BREUER Jacqueline, bourgmestre**  
E: jacqueline.breuer@sandweiler.lu

**MOUSEL Claude, échevin**  
E: claude.mousel@sandweiler.lu

**COURTOIS Corine, échevin**  
E: corine.courtois@sandweiler.lu

Dumong Romain, conseiller  
Lauer René, conseiller  
Lemmer Jean, conseiller  
Massard-Stitz Simone, conseiller  
Reuter Georges, conseiller  
Roeder Jean-Paul, conseiller  
Thieben Anna, conseiller  
Thierer Jörg, conseiller

## Réception

Blau-Scheitler Nicole  
T: 35 97 11 - 201  
E: nicole.blau@sandweiler.lu

## Bureau de la population / état civil

Heil Sarah  
T: 35 97 11 - 215  
E: sarah.heil@sandweiler.lu

Schmit Marc  
T: 35 97 11 - 208  
E: marc.schmit@sandweiler.lu

Torres David  
T: 35 97 11 - 203  
E: david.torres@sandweiler.lu

## Enseignement

Lang Sonja  
service enseignement  
T: 35 97 11 - 205  
E: sonja.lang@sandweiler.lu

## École Sandweiler

Susana Dinis Martins, présidente du comité  
d'école T: 621 502 421  
E: susana.dinis@education.lu

## Maison relais

Lidija Djurdjevic (cycle 1)  
T: 35 97 11 402  
E: lidija.djurdjevic@sandweiler.lu

Stefanie (Steffi) Fritz (cycle 2 - 4)  
T: 35 97 11 641  
E: stefanie.fritz@sandweiler.lu

## Crèche Piwitsch

T: 35 69 49 41  
E: creche@sandweiler.lu

## Maison des Jeunes

T: 26 35 00 84  
E: mdjsandweiler@inter-actions.lu





Shop Green  
SuperDrecksKëscht®



## Shop Green

### Ihr Label für nachhaltige Produkte in Luxemburg

#### Ihnen ist folgendes beim Schulmaterial wichtig?

umweltfreundliche und  
stofflich verwertbare  
Verpackungen -  
Vermeidung unnötiger Ver-  
packungen



schadstofffreier  
oder  
schadstoffarmer  
Inhalt



nachhaltig: langlebig; mit  
geringem  
Energieverbrauch  
bei der Nutzung;  
Einsatz von Recycling-ma-  
terialien



Produkt nach  
Gebrauch möglichst stoff-  
lich verwertbar, zumindest  
energetisch nutzbar



Dann achten Sie beim Einkauf auf das Shop Green-Label.

Shop Green eine Kampagne  
der SuperDrecksKëscht® mit ihren Partnern.



Weitere Informationen finden Sie unter  
[www.shop-green.lu](http://www.shop-green.lu)



No. 01-14-561533 – [www.myclimate.org](http://www.myclimate.org)  
© myclimate – The Climate Protection Partnership



Pacte Climat  
Ma commune s'engage pour le climat